

Ouma Geelmeid ke kx'u ||xa||xa N|uu

Ouma Geelmeid gee N|uu
Ouma Geelmeid teaches N|uu

Sheena Shah and Matthias Brenzinger

In samewerking met / In collaboration
with Katrina Esau, Claudia Du Plessis
and Mary-Ann Prins

CALDi, University of Cape Town



Ouma Geelmeid ke kx'u ||xa||xa N|uu

Ouma Geelmeid gee N|uu
Ouma Geelmeid teaches N|uu

Sheena Shah and Matthias Brenzinger

In samewerking met / In collaboration with
Katrina Esau, Claudia du Plessis and Mary-Ann Prins

CALDi, Centre for African Language Diversity
University of Cape Town

2016

Sheena Shah and Matthias Brenzinger,
in collaboration with Katrina Esau, Claudia du Plessis and
Mary-Ann Prins

Published in 2016 by CALDi,
Centre for African Language Diversity,
University of Cape Town

ISBN: 978-0-620-67157-6

Design and layout by Niek de Greef
Photographs by Matthias Brenzinger
Photographs on page 80 by Pippa Skotnes: *wild dog, baboon, aardvark*
Photograph on page 79 by Christa König: *leopard*
Photograph on this page by Paul Weinberg
Afrikaans translations by Frieda Coetzee and Mabeth Crafford
Printing by Scan Shop

© Sheena Shah and Matthias Brenzinger



This resource is licensed under a:
Creative Commons Attribution-
NonCommercial-NoDerivatives license.



www.caldi.uct.ac.za



INLEIDING / INTRODUCTION	1	8. TYINKI	57
		Gevoelens / Feelings	
1. NYEBEKE	11	9. KA DIERKE	59
Groete / Greetings		Diere / Animals	
2. 'ŪP'A SE GUUKE	19	10. PLANTEKE	66
Daaglikse roetine / Daily routine		Plante / Plants	
3. N NG †E	22	11. !UU	68
Gesin / Family		Wêreld / World	
4. GUUKE HE A KX'U	27	12. KERKSI	73
Aktiwiteite / Activities		Kerk / Church	
Lied: Na – a – kua – sa – ba – kinke		Gebed: I Ainki	
Speletjie: Na n aa hoqo		Lied: Sia sia a u sa Su oa	
Lied: †Khomani San ke hoo †xoaki		Lied: !Uria a ka jooke	
Lied: Na †aua ng xa xa		Lied: Ana ng !aqaiki ng Su oa	
5. N!ARIKI	40	Lied: !Harike xaa sa hoo ng !uuke	
Reis / Travelling		ALFABETKAARTE / ALPHABET	
6. !OBA	44	CHARTS	79
Klere / Clothes		WOORDELYS / GLOSSARY	
7. KA †OEKE	46	N uu – Afrikaans – English	85
Liggaam / Body		Afrikaans – N uu – English	117
Lied: †Hina oeke †one u kx'u			

'n N|uu leesboek vir die ‡Khomani-gemeenskap

“Westerse en formele opvattinge oor onderwys het die verarming van tradisionele gemeenskaps-onderwys, asook die verswakking van sosialiseringprosesse van San-gemeenskappe veroorsaak. Dit het tot die marginalisering en vervreemding van hierdie gemeenskappe gely. Dit is 'n groot uitdaging om die belangrikheid van die San-kultuur as 'n bydrae tot die moderne wêreld te onderskraag. Terselfdertyd moet dit tot kennis vir die oorlewing in die huidige samelewing bydra, sonder om die gees van ou tradisies te vernietig. Alternatiewe of komplimentêre onderrigmetodes kan help om hierdie doel te bereik. Sulke alternatiewe moet bekostigbaar, herhaalbaar en kultureel toepaslik wees. Van belang is dat dit ook politiek nie-onbedreigend is en aanpasbaar vir gemengde etniese groepsituasies.”

Willemien le Roux 1999,
Torn Apart, Ghanzi: Kuru Development Trust, bl. 5

N|uu is waarskynlik een van die mees bedreigde tale in Afrika; die mening was aanvanklik dat die taal al etlike dekades gelede uitgesterf het. In die laat 1990's is daar egter bevind dat daar nog ongeveer 20 N|uu-sprekers oor die Noord-Kaap verspreid is. Huidiglik is die laaste vlot sprekers van N|uu, drie susters wat in die omgewing van Upington woon. Hanna Koper is die oudste, gevolg deur Griet Seekoei, en Katrina Esau, wat ook as “Ouma Geelmeid” bekend staan, is die jongste.

N|uu is een van die min oorlewende “nie-Bantoe kliek-tale” in Suider-Afrika. Hierdie tale is voorheen as deel van die “Khoisan”-taalfamilie geklassifiseer. Daar egter is onlangs bewys dat so 'n taalfamilie nie werklik bestaan nie. Die moderne nie-Bantoe kliek-tale behoort aan 'n verskeidenheid onverwante taalfamilies. |Xam, †Ungkue, ||Xegwi en N|uu wat deel van die !Ui-familie is, was voorheen deur voormalige jagter-versamelaarsgemeenskappe in die meeste dele van wat nou as Suid-Afrika beskou word, gepraat. |Xam is in die 1870's deur Wilhelm Bleek en Lucy Lloyd gedokumenteer en het alreeds in die 1920's uitgesterf. Sedert die vrye demokrasie in Suid-Afrika in 1994, verskyn hierdie taal op die landswaapen asook op alle note en munte van die Suid-Afrikaanse geldeenheid.

Die aankoms van Europese setlaars het die vinnige uitdunning en kulturele agteruitgang van jagter-versamelaars in Suider-Afrika beteken. Terwyl vele jagter-versamelaarsgemeenskappe tydens kolonisasie vermoor is, is die oorblywende jagter-versamelaars gemarginaliseer en, taal gewys, geassimileer. Met die uitsondering van N|uu, het al die ander !Ui-tale uitgesterf. Die oorblywende nageslagte praat Afrikaans, Nama of ander tale as moedertaal.

Vir die afgelope 10 jaar leer Ouma Geelmeid en haar kleindogter, Claudia du Plessis, vir ander mense N|uu. Sedert 2012 ondersteun CALDi (Centre for

African Language Diversity) hierdie onderwyspogings. CALDi ontwikkel en verskaf ook die onderrigmateriaal. Die N|uu-leesboek is saamgestel met die samewerking tussen Katrina Esau, Claudia du Plessis en Mary-Ann Prins van die †Khomani-gemeenskap, en Sheena Shah en Matthias Brenzinger van CALDi. Ouma Geelmeid is die enigste spreker wat by die onderrig van N|uu betrokke is. Haar uitspraak en kundigheid is dus die bron vir hierdie leesboek. Die skryfkonvensies wat gebruik word is ontwikkel in samewerking met die gemeenskap. Die alfabet is in alfabetkaarte saamgevat en is by 'n gemeenskapswerkswinkel in Upington op 24 Maart 2014 bekendgestel. Sedertdien word die alfabet in Ouma Geelmeid se skool gebruik.

Die leesboek het in besonder baatgevind by die taalkundige navorsing wat die afgelope 15 jaar oor N|uu gedoen is. In die laat 1990's – deur Nigel Crawhall se inisiatief – het Levi Namaseb werkswinkels oor N|uu in Upington, Andriesvale, Rietfontein, Welkom en Olifantshoek vir die †Khomani-jeug aangebied. Taalkundiges soos Mats Exter, Bonny Sands, Chris Collins, Amanda Miller, Johanna Brugman, Tom Güldemann, Alena Witzlack-Makarevich, Martina Ernszt en Sven Siegmund het gevolglik die klanksisteem en taalstruktuur bestudeer. Hulle het almal hul navorsing, insluitende ongepubliseerde woordelyste, beskikbaar gestel. Dit was 'n onmisbare bron in terme van wat om in die leesboek in te sluit, asook met die opname en transkribering van sinne en woorde. In besonder wil ons vir Bonny Sands, Chris Collins en Alena Witzlack-Makarevich vir hul ondersteuning bedank.

Ons wil graag ons dankbaarheid uitspreek teenoor die A.W. Mellon Foundation, die Universiteit van Kaapstad, die Endangered Language Fund (ELF) en die Universiteit van Kiel wat ons veldwerk-ekskursies na die Noord-Kaap befonds het. Ons is ook baie dank verskuldig aan die Oppenheimer

Memorial Trust vir hulle vrygewige finansiële ondersteuning wat die koste van die leesbundel se druk gedek het. Grace Humphreys het 'n onmisbare rol gespeel in die uitbou van ons verhouding met die breër ǀKhomani-gemeenskap. Die N|uu-projek is gedryf deur die entoesiasme, toewyding en kundigheid van Ouma Geelmeid, Claudia du Plessis en Mary-Ann Prins. Ons bedank hulle vir hul ondersteuning van die projek en vir hul vriendskap.

N|uu word gekarakteriseer deurdat dit een van die grootste klankinventarisse in die wêreld het. Die 114 klanke wat in die praktiese-N|uu ortografie verskyn, is in drie alfabet-kaarte opgeneem en geïllustreer. Die ortografie bevat 45 kliek-foneme, 30 nie-kliek-konsonante en 39 klinkers. Die opvallendste fonetiese kenmerk van N|uu is die bilabiaale-klieke was ook as “soen-klieke” bekendstaan. N|uu is een van drie tale (die ander naamlik Taa en ǀHoan) wat nog in die wêreld gepraat word en hierdie tipe kliek-foneem bevat.

Die geïllustreerde, drietalige (N|uu, Afrikaans, Engels) leesboek gebruik die N|uu-gemeenskaps-ortografie. Die inhoud van die leesboek is ontwerp met die oog op gemeenskapsbehoefte in terme van hul onderwys- en leerpogings. Die leesboek bestaan uit 12 temas en al die woorde, frases en sinne kom van werklike gesprekskontekste. Benewens die semantiese groeperings is speletjies, gebede en liedjies ook ingesluit vir bykomende onderrigmetodes.

Die argiewe van die Universiteit van Kaapstad, asook vele ander inrigtings bevat dokumente wat die ǀKhomani se verlede beskryf. Onlangse toegang tot hierdie bronne het die ǀKhomani-mense in staat gestel om oor hul eie geskiedenis te kan lees. Alhoewel die simboliese gebruik van N|uu besig is om onder hulle te versprei, beteken dit nie noodwendig dat daar 'n toename in taalvaardigheid is nie. Klankopnames in N|uu en geskrewe dokumente is belangrike kulturele erfenisbronne. Dit kan egter slegs deur lede van die gemeenskap gebruik word

wat óf geletterd is óf tot 'n sekere mate vaardig in N|uu is.

Om onderrigmateriaal soos hierdie leesboek te produseer wat effektief aangewend kan word in 'n situasie waar die sprekers ongeletterd is en die geletterde leerders nie-sprekers van die taal is, word 'n ortografie wat so na aan moontlik aan werklike uitspraak is benodig. Omdat Ouma Geelmeid die enigste een is wat onderrig gee, is die ortografie en al die onderwysmateriaal van die gesamentlike projek ontwerp vir hierdie besondere onderrig-situasie. Ons hoop dat die leesboek studente sal help om N|uu te leer lees en skryf, maar nog meer belangrik, om die taal te praat.

Sheena Shah en Matthias Brenzinger

Kaapstad, 22 Mei 2015



A N|uu reader for the ǀKhomani community

“Western and formal notions of education have weakened the traditional and community-based learning and socialisation processes in San communities and thereby contributed to their marginalisation and alienation. To retain the strength of the San culture as gifts to the modern world while simultaneously adding knowledge needed for modern survival, without killing the spirit of the old traditions, poses a tremendous challenge. This should be achieved through alternative or complementary forms of education. Such alternatives have to be low-cost, replicable, culturally appropriate but politically non-threatening and adaptable to ethnically mixed group situations.”

Willemien le Roux 1999,
Torn Apart, Ghanzi: Kuru Development Trust, p. 5

N|uu could be considered one of the most endangered languages on the African continent; in fact, it was thought to be extinct for several decades. Then in the late 1990s, some 20 elderly speakers, scattered throughout the Northern Cape province of South Africa, revealed their competence in this language. Today, three sisters, all residing in the vicinity of Upington, are the last fluent speakers of N|uu. Hanna Koper is the oldest among them, followed by Griet Seekoei, and Katrina Esau, also known as “Ouma Geelmeid”, is the youngest.

N|uu is one of the few surviving “non-Bantu click languages” in Southern Africa. These languages were formerly classified as belonging to a “Khoisan” language family, which more recently has been shown not to exist. The modern non-Bantu click languages belong to several unrelated language families. |Xam, †Ungkue, ||Xegwi and N|uu were once spoken by former hunter-gatherer communities in most parts of present-day South Africa and were part of the !Ui language family. |Xam, documented by Wilhelm Bleek and Lucy Lloyd in the 1870s, became extinct in the 1920s. In post-apartheid South Africa, this language features prominently in the coat of arms and also appears on all notes and coins of the South African currency.

The rapid physical and cultural decline of hunter-gatherers in Southern Africa began with the arrival of the European settlers. While many of them were murdered in the course of colonisation, surviving members of these hunter-gatherer communities were marginalised and linguistically assimilated. With the exception of N|uu, all other !Ui languages have vanished and their descendants speak Afrikaans, Nama or other languages as their mother tongue.

Ouma Geelmeid and her granddaughter, Claudia du Plessis, have been engaged in teaching N|uu for the last 10 years. Since 2012, the Centre for African Language Diversity Centre (CALDi) at the University of Cape Town

is supporting these teaching efforts through the development of educational materials. This N|uu reader is one of the outcomes of the joint efforts between Katrina Esau, Claudia du Plessis and Mary-Ann Prins from the ǀKhomani community and Sheena Shah and Matthias Brenzinger from CALDi. With Ouma Geelmeid being the only speaker actively teaching the language, her pronunciation and knowledge of N|uu are the source for this reader. The writing conventions adopted here are those discussed in this collaborative project and were disseminated through alphabet charts, which were officially launched at a community workshop in Upington on 24th March 2014. Since then, they are in use at Ouma Geelmeid's school.

The reader benefitted greatly from linguistic research on N|uu over the past 15 years. In the late 1990s and on the initiative of Nigel Crawhall, Levi Namaseb ran N|uu language workshops in Upington, Andriesvale, Rietfontein, Welkom and Olifantshoek for the ǀKhomani youth. Linguists followed and studied the sound system and structure of the language. Among them were Mats Exter, Bonny Sands, Chris Collins, Amanda Miller, Johanna Brugman, Tom Güldemann, Alena Witzlack-Makarevich, Martina Ernszt and Sven Siegmund. They all shared their materials, including unpublished wordlists, with us, which was crucial in the selection, recording and transcription of the sentences and words included in this reader. We would particularly like to thank Bonny Sands, Chris Collins and Alena Witzlack-Makarevich for their support in this community-driven project.

We wish to express our gratitude to the A.W. Mellon Foundation, the University of Cape Town, the Endangered Language Fund (ELF) and the University of Kiel for funding our fieldtrips to the Northern Cape. We are deeply grateful to the Oppenheimer Memorial Trust for their generous financial

support which covered the printing costs of the reader. Grace Humphreys from the South African San Institute (SASI) in Upington played a vital role in establishing and maintaining our relationship with the wider ǀKhomani community. The N|uu project was driven by the enthusiasm, dedication and expertise of Ouma Geelmeid, Claudia du Plessis and Mary-Ann Prins and we thank them for their support in this project and their friendship.

N|uu is characterised by one of the largest speech sound inventories in the world. The 114 speech sounds in the practical N|uu orthography are featured and illustrated in three alphabet charts, which include the 45 click phonemes,



30 non-click consonants and 39 vowels. The most striking phonetic feature of N|uu is its set of bilabial clicks, also known as “kiss clicks”. N|uu is one of three (Taa and ǀHoan being the other two) still spoken languages in the world which employ phonemes of this click type.

The illustrated trilingual (N|uu, Afrikaans, English) reader employs the N|uu community orthography. The contents of the reader and also the format are tailored towards the community needs in their N|uu teaching and learning efforts. The reader comprises 12 thematic areas and all words, phrases and sentences included derive from natural conversational contexts. In addition to the semantically ordered sections, games, prayers and songs are supplementary teaching tools.

More recently, ǀKhomani members began to access documents on their past – such as those on N|uu archived at UCT and other institutions – in order to understand their history. The symbolic use of N|uu is spreading among them, but this does not necessarily equate to increased competence in the language. N|uu audio recordings and written documents which constitute important resources of their cultural heritage can, however, only be accessed by ǀKhomani community members who are literate and at least to some extent proficient in N|uu.

In order to produce teaching and learning materials such as this reader which can efficiently be employed in a situation where all speakers are non-literate and the literate students are non-speakers, an orthography as close as possible to the actual speech is crucial. Since only Ouma Geelmeid is involved in the language teaching activities, the orthography and the materials of the joint project were tailored to this specific teaching environment. We hope that the reader will help students to learn to read and write N|uu, but even more importantly, to speak the language.

Sheena Shah and Matthias Brenzinger
Cape Town, 22nd May 2015

1

NYEBEKE Groete Greetings



Ouma Geelmeid groet Claudia. ■ Ouma Geelmeid greets Claudia.

Ouma Geelmeid: !Honkia.

Hallo. / Hello.

(Gebruik enige tyd van die dag / Used at any time of the day)

Claudia: !Honkia.

Hallo. / Hello.



Ouma Geelmeid: G|a kye !aba?

Hoe gaan dit met jou? / How are you?

Claudia: Na !aba.

Dit gaan goed met my. / I am fine.

Ouma Geelmeid: G|a ka|î gega?

Wat is jou naam? / What is your name?

Claudia: Ng ka|î ke ng Claudia.

My naam is Claudia. / My name is Claudia.

Ouma Geelmeid: Kidyaxe a kan||aa?

Waar bly jy? / Where do you stay?

Claudia: Na kan||aa Hillside.

Ek bly in Hillside. / I stay in Hillside.

Ouma Geelmeid: Kidyaxe a hoo n||aa?

Waarvandaan kom jy? / Where do you come from?

Claudia: Na hoo ng |x'e.

Ek kom van Upington af. / I come from Upington.



2000
SAMWERKING
AKTIE
SELFONTWIKELING
BOTSAPOTITIT
LEWE MET 'N PASIE

Ouma Geelmeid: **Kidyaxe a ||'aa?**

Waarnatoe gaan jy? / Where are you going?

Claudia: **Na ||'aa Olifantshoek.**

Ek gaan Olifantshoek toe. / I am going to Olifantshoek.

Claudia: **Na ||'aa. !Honkia.**

Ek gaan nou gaan. Tot siens. / I am leaving. Goodbye.

Ouma Geelmeid: **!Honkia.**

Tot siens. / Goodbye.

Ouma Geelmeid groet Claudia en Mary-Ann.

■ *Ouma Geelmeid greets Claudia and Mary-Ann.*

Ouma Geelmeid: **!Honkia.**

Hallo. / Hello.

Claudia & Mary-Ann: **!Honkia.**

Hallo. / Hello.

Ouma Geelmeid: **G|u kye !aba?**

Hoe gaan dit met julle? / How are you?

Claudia & Mary-Ann: **Sa !aba.**

Dit gaan goed met ons. / We are fine.

Ouma Geelmeid: **G|u ka|î gega?**

Wat is julle name? / What are your names?

Claudia & Mary-Ann: **Si ka|î ke ng Claudia n|a Mary-Ann.**

Ons name is Claudia en Mary-Ann. / Our names are Claudia and Mary-Ann.

Ouma Geelmeid: **Kidyaxe u kan||aa?**

Waar bly julle? / Where do you stay?

Claudia & Mary-Ann: **Sa kan||aa Hillside.**

Ons bly in Hillside. / We stay in Hillside.

Ouma Geelmeid: **Kidyaxe u hoo n||aa?**

Waarvandaan kom julle? / Where do you come from?

Claudia & Mary-Ann: **Sa hoo ng |x'e.**

Ons kom van Upington af. / We come from Upington.



Ouma Geelmeid: **Kidyaxe u ||'aa?**

Waarnatoe gaan julle? / Where are you going?

Claudia & Mary-Ann: **Sa ||'aa Olifantshoek.**

Ons gaan Olifantshoek toe. / We are going to Olifantshoek.



Claudia & Mary-Ann: Sa ||'aa. !Honkia.

Ons gaan nou gaan. Tot siens. / We are leaving. Goodbye.

Ouma Geelmeid: !Honkia.

Tot siens. / Goodbye.

EE – NEE

Ja – Nee
Yes – No

A si !'ai ng?
Sal jy my bel?
Will you call me?

Ee. Na si !'ai a.
Ja. Ek sal jou bel.
Yes. I will call you.

Nee. Na ||u si !'ai a.
Nee. Ek sal jou nie bel nie.
No. I will not call you.

Claudia xe?
Is dit Claudia?
Is it Claudia?

Ee. Claudia ke.
Ja. Dit is Claudia.
Yes. It is Claudia.

Nee. Claudia ke ||ae.
Nee. Dit is nie Claudia nie.
No. It is not Claudia.

2

||'ÛI'A SE GUUKE Daaglikse roetine Daily routine



Na **khu||'ng**.

Ek **staan op**. / I **get up**.

Na **!'anu!'anu ng ||hâi**.

Ek **borsel** my tande. / I **brush** my teeth.

Na **||x'am ng**.

Ek **was** myself. / I **wash** myself.





Na †aasin ng.

Ek trek aan. / I get dressed.

Na kx'âi teesi.

Ek drink tee. / I drink tea.

Na âi presi.

Ek eet brood. / I eat bread.

Na ||'aa skool.

Ek gaan skool toe. / I go to school.

Na ||xa||xa N|uu.

Ek leer N|uu. / I learn N|uu.



Na ꞑxoa N|uu.

Ek praat N|uu. / I speak N|uu.

Na ||'aa n||ng.

Ek gaan huistoe. / I go home.

Na !xama ☉oe.

Ek kook vleis. / I cook meat.

Na âi !am n|a ☉oe.

Ek eet pap en vleis. / I eat pap and meat.

Na kx'âi !qhaa.

Ek drink water. / I drink water.

Na !'anu!'anu ng kamersi.

Ek maak my kamer skoon. / I clean my bedroom.

Na ||'ng ☉un.

Ek gaan slaap. / I go to sleep.



3

N||NG ꞑE Gesin Family

Ouma Geelmeid ke ng Claudia se **!uiki**.

Ouma Geelmeid is Claudia se **ouma**. / Ouma Geelmeid is Claudia's **grandmother**.

Claudia ke ng Ouma Geelmeid se **loba he ꞑ'î**.

Claudia is Ouma Geelmeid se **kleinkind**. / Claudia is Ouma Geelmeid's **grandchild**.

Koos ke ng Jakobus se **!ûu**.

Koos is Jakobus se **oupa**. / Koos is Jakobus' **grandfather**.





Jakobus ke ng Koos se |oba he Ꞥ'î.

Jakobus is Koos se kleinkind. / Jakobus is Koos' grandchild.

Clayvi ke ng Claudia se   u.

Clayvi is Claudia se seun. / Clayvi is Claudia's son.

Claudia ke ng Clayvi se xainki.

Claudia is Clayvi se ma. / Claudia is Clayvi's mother.

Jakobus ke ng Mary-Ann se ainki.

Jakobus is Mary-Ann se pa. / Jakobus is Mary-Ann's father.

Mary-Ann ke ng Jakobus se  oaxe.

Mary-Ann is Jakobus se dogter. / Mary-Ann is Jakobus' daughter.

Quinton ke ng Mary-Ann se ||âu.

Quinton is Mary-Ann se broer. / Quinton is Mary-Ann's brother.

Mary-Ann ke ng Quinton se ||aaxe.

Mary-Ann is Quinton se suster. / Mary-Ann is Quinton's sister.

Rachelle ke ng |oba.

Rachelle is 'n kind. / Rachelle is a child.

Joshua n|a Chermelle ke ng |oeke.

Joshua en Chermelle is kinders. / Joshua and Chermelle are children.

Jaydene ke ng |oba   .

Jaydene is 'n baba. / Jaydene is a baby.

Jaydene n|a Thea ke ng |oeke  one.

Jaydene en Thea is babas. / Jaydene and Thea are babies.





Rene na Reniwa ke ng |oeke ni !'uu.

Rene en Reniwa is 'n **tweling**. / Rene and Reniwa are **twins**.

Nadine ke ng n||ng !ui n!ai.

Nadine is 'n **grootmens**. / Nadine is an **adult**.

Nadine n|a Claudia ke ng n||ng †e n!ai.

Nadine en Claudia is **grootmense**. / Nadine and Claudia are **adults**.

Ng xainki ke !xama âki.

My ma **kook** die kos.

My mother **cooks** the food.

Ng ainki ke Ouna.

My pa **slaap**.

My father **sleeps**.

Ng ||aaxe ke ka!qora.

My suster **speel**.

My sister **plays**.

Ng ||âu ke †aqe tiiviisi.

My broer **kyk** T.V.

My brother **watches** T.V.

Ng !uiki ke |x'ee sa guuke ni kuria.

My ouma **vertel** vir ons ou stories.

My grandmother **tells** us old stories.

Ng !ôo ke †ae !xoosi.

My oupa **rook** pyp.

My grandfather **smokes** pipe.



4

GUUKE HE A KX'U Aktiwiteite Activities



Na dyaqn.

Ek loop. / I walk.

Na ||u dyaqn.

Ek loop nie. / I don't walk.

A !aia.

Jy hardloop. / You run.

A ||u !aia.

Jy hardloop nie. / You don't run.

Kua Ꞥheeke.

Hy/Sy sing. / He/She sings.

Kua ||u Ꞥheeke.

Hy/Sy sing nie. / He/She doesn't sing.

Sa |qhôqo.

Ons dans. / We dance.

Sa ||u |qhôqo.

Ons dans nie. / We don't dance.



Ba ka!qora.

Julle speel. / You play.

Ba ||u ka!qora.

Julle speel nie. / You don't play.

Kinke |xoo.

Hulle speel musiek. / They play music.

Kinke ||u |xoo.

Hulle speel nie musiek nie. / They don't play music.



LIED: NA – A – KUA – SA – BA – KINKE

Na	Na	Kin ke	Kin ke
A	A	U ke	U ke
Kua	Kua	Kin ke	Ng ke ng ke
Sa	Sa	Ng ke xae	A ke
Ba	Ba		
Kinke	Kinke	Kin ke	
U ke	U ke	U ke	
A ke	A ke	Kin ke	
U ke	U ke	A ke xae	





‡Hun ke ts'ii |oba.

Die hond byt die kind. / The dog bites the child.

Ki ke ts'ii |oba.

Dit byt die kind. / It bites the child.

‡Hûi ke ts'ii |oeke.

Die honde byt die kinders. / The dogs bite the children.

Kin ke ts'ii |oeke.

Hulle byt die kinders. / They bite the children.



!Oakerasi ke sîisen.

Die meisie werk.

The girl works.

!Oakekyarake ke sîisen.

Die meisies werk.

The girls work.

‡Xae ke ||x'oo Ɔooke.

Die seun kap hout.

The boy chops wood.

‡Xaeke ke ||x'oo Ɔooke.

Die seuns kap hout.

The boys chop wood.

|Eeki ke âi Ooe.

Die vrou eet vleis.

The woman eats meat.

|Aake ke âi Ooe.

Die vrouens eet vleis.

The women eat meat.

‡Oo ke kuru n||ng.

Die man bou 'n huis.

The man builds a house.

Tyuuke ke kuru n||âi.

Die mans bou huise.

The men build houses.

||Hûi |aa ke |a |oba.

Die ou vrou hou die kind vas.

The old woman holds the child.

||Hûike |aake ke |a |oeke.

Die ou vrouens hou die kinders vas.

The old women hold the children.

||Hûi ‡oo ke |x'ôa.

Die ou man jag.

The old man hunts.

||Hûike tyuuke ke |x'ôa.

Die ou mans jag.

The old men hunt.

Ng |âi ke ||'ama ‡hanisi.

My vriend koop 'n boek.

My friend buys a book.

Ng |anuke ke ||'ama ‡hanike.

My vriende koop boeke.

My friends buy books.



Ng |hûusi ke ||'ama ||'aa
ng karkisi.

My baas verkoop die kar.
My boss sells the car.

Ng |hûu ke ||'ama ||'aa
ng karkike.

My base verkoop die karre.
My bosses sell the cars.

|Hûusi ke ||'aa ☉un.

Die witmens gaan slaap.
The white person goes to sleep.

|Hûu ke ||'ng ☉un.

Die witmense gaan slaap.
The white people go to sleep.

Namasi ke soo.

Die Nama-persoon sit.
The Nama person is sitting.

Namake ke soo.

Die Nama-persone sit.
The Nama people are sitting.

Saasi ke sûia.

Die Boesman gaan sit.
The San person sits down.

Saake ke !qhâua.

Die Boesmans gaan sit.
The San people sit down.



KAMA DYAXE? Wanneer? When?

Kua si !hae ||'aa.

Sy sal binnekort gaan.

She will go soon.

Sa sîisen ng ||'ûi'a.

Ons werk vandag.

We work today.

Kua si !haekin ||'aa.

Hy sal nou gaan.

He will go now.

Na ||'ûi ||'ana |qhôqoa.

Ek het gister gedans.

I danced yesterday.

Kinke si !haeka sîisen.

Hulle sal môre hard werk.

They will work hard tomorrow.



||U – ||AM – ||U SI

Om nie te doen nie
Not to do

||'Û'A ■ VANDAG ■ TODAY

Na dyaqn ng ||'ûi'a.

Ek loop vandag.

I walk today.

Na ||u dyaqn ng ||'ûi'a.

Ek loop nie vandag nie.

I don't walk today.

||'ÛI ||'ANA ■ GISTER ■ YESTERDAY

Na ||'ûi ||'ana dyaqna.

Ek het gister geloop.

I walked yesterday.

Na ||am ||'ûi ||'ana dyaqn.

Ek het nie gister geloop nie.

I didn't walk yesterday.

!HAEKA ■ MÔRE ■ TOMORROW

Na si !haeka dyaqn.

Ek sal môre loop.

I will walk tomorrow.

Na ||u si !haeka dyaqn.

Ek sal nie môre loop nie.

I will not walk tomorrow.

KX'U

Om te doen To make

‡qhi kx'u

om iets gou te doen (“vinnig – om te maak”) / to do something quickly (“quickly – to make”)

gereki kx'u

om iets met sorg te doen (“saggies – om te maak”) / to do something with care (“gently – to make”)

kx'u ㊦'ui'i

om siek te maak (“om te maak – om siek te wees”) / to make sick (“to make – be sick”)

kx'u ㊦una

om aan die slaap te maak (“om te maak – om te slaap”) / to put to sleep (“to make – to sleep”)

kx'u |huike

om stil te maak (“om te maak – om stil te wees”) / to pacify (“to make – be quiet”)

kx'u saa

om te bring (“om te maak – om te kom”) / to bring (“to make – to come”)

kx'u ‡huu

om te prys (“om te maak – om mooi te wees”) / to praise (“to make – be beautiful”)

kx'u âi

om te voer (“om te maak – om te eet”) / to feed (“to make – to eat”)

kx'u !ai

om te jaag (“om te maak – om te hardloop”) / to chase (“to make – to run”)



kx'u ||xa||xa

om te leer (“om te maak – om te leer”) / to teach (“to make – to learn”)

kx'u kx'a

om te laat drink, om te borsvoed (“om te maak – om te drink”) / to make drink, to breastfeed (“to make – to drink”)

kx'u xaoke

om langs mekaar te sit, om te meng (“om te maak – langsmekaar”) / to place next to each other, to mix (“to make – next to each other”)

kx'u tyoa

om klaar te maak (“om te maak – om klaar te maak”, bv. 'n huis) / to complete (“to make – to finish”, e.g. a house)

SPELETJIE: NA N|AA |HOQO

Na n|aa |hoqo.

Ek het 'n spook gesien.

I saw a ghost.

Kyuixe?

'n Wat?

A what?

|Hoqo.

'n Spook.

A ghost.

LIED: †KHOMANI SAN KE HOO †XOAKI

†Khomani San ke hoo †xoaki.

†Khomani San het die taal gekry.

†Khomani San ke hoo †xoaki.

†Khomani San het die taal gekry.

Kin †heeke, kin †xoa ke, kin kaqlekeki nou.

Hulle sing dit, hulle praat dit, hulle skryf dit.

†Khomani San ke hoo †xoaki.

†Khomani San het die taal gekry.



LIED: NA ꞤAUA NG ꞤXAꞤXA

Na Ꞥaua ng ꞤxaꞤxa.

Ek wil leer.

Na Ꞥaua ng ꞤxaꞤxa.

Ek wil leer.

Na Ꞥaua ng ꞤxaꞤxa.

Ek wil leer.

Na ng Ꞥxaea guuke huniki.

Ek wil baie dinge weet.



5

N!ARIKI Reis Travelling

Kyuuxe n!aria n|a karkisi?

Wie bestuur die kar? / Who is driving the car?

Claudia ke n!aria n|a karkisi.

Claudia bestuur die kar. / Claudia drives the car.

Kyuixe a n|ii?

Wat sien jy? / What do you see?

Na ke n|ii lorriesi.

Ek sien die lorry. / I see the lorry.



Kyui gao xe?

Watse ding is dit?

What is this?

Ki ke baisikelsi.

Dit is 'n fiets.

It is a bicycle.

Kidyaxe Clayvi ||'aa?

Waarnatoe gaan Clayvi?

Where is Clayvi going?

Clayvi ke ||'aa skool n|a teksi.

Clayvi gaan met die taxi skool toe.

Clayvi takes the taxi to school.

Kama dyaxe kin see n||a?

Wanneer het hulle gekom?

When did they come?

Kin ke ||'ûi ||'ana seea n|a donkiekarsi.

Hulle het gister met 'n donkiekar gekom.

They came yesterday with a donkey cart.





Ku dyee ng ||'aa ng Kaapstad?

Hoe gaan hy Kaapstad toe?

How is he going to Cape Town?

Kua ke zeqea n|a |urisi |qhuisi.

Hy vlieg met die vliegtuig.

He takes the plane.

Baisikelsi dyaxe a n!ari?

Watter fiets ry jy?

Which bicycle do you ride?

Na n!ari n|a ng baisikelsi.

Ek ry met my fiets.

I ride my bicycle.



Jhisixe a ||u Ouna n||a?

Hoekom gaan jy nie slaap nie?

Why don't you go to sleep?

Na ke kyuu trekkersi.

Ek hoor die trekker.

I hear the tractor.

KIDYAXE?

Waar?
Where?

Na |'ee n||ng ||âa'î.

Ek gaan in die huis in. / I enter the house.

Na |'ee ||hoo maari ng boksi ||âa'î.

Ek sit die geld in my boks. / I put the money inside my box.

Na soo ng n||ng xu.

Ek sit voor die huis. / I sit in front of the house.

Na soo ng †hii ts'ii.

Ek sit agter die boom. / I sit behind the tree.

Na !qhaa soo ng ku.

Ek sit langs haar. / I sit next to her.

Na n!ari ||'aa skool.

Ek ry skool toe. / I drive to school.

Kua ||'aa ||âi !ao.

Hy klim die berg. / He climbs up the mountain.



6

!OBA Klere Clothes

Ng jerseyi ke ꞑxûi.

My trui is lelik. / My jersey is ugly.

A ka !u ke |xaquka.

Jou skoene is mooi. / Your shoes are beautiful.

Ku rokesi ke kuria.

Haar rok is oud. / Her dress is old.



Ku beltsi ke !xaekya.

Sy gordel is nuut.

His belt is new.

Si hempeke ke |x'urixa.

Ons hemde is vuil.

Our shirts are dirty.

U !obake ke !'anua.

Julle klere is skoon.

Your clothes are clean.

Kin broekeke ke †qôeia.

Hulle broeke is kort.

Their trousers are short.

Ng !xaisi ke |'âa.

My doek is lank.

My scarf is long.

A †qhii ke †'î.

Jou hoed is klein.

Your hat is small.

U baadjiesi ke !xooa.

Sy baadjie is groot.

His jacket is big.





7

KA ǀOEUKE Liggaam Body

ǀquu

nek
neck

ǀx'a

hand
hand

ǀqoe

kuit
calf of leg

ǁx'â

maag
belly

ǀ'uni

elmoog
elbow

ǀhîi

been
leg

nǀûusi

knie
knee

ǁaqe

skouer
shoulder

ǀ'haa

voorarm
lower arm

ǀx'uuke

voet
foot

ǀqhuru

heup
hip

nǀaa

kop
head





|huuke

hare

hair

g|âusi

wang

cheek

g|âusi

wenkbrou

eyebrow

||hâisi

tand

tooth

g!an

ken

chin

ts'axam

oog

eye

g||âisi

kakebeen

jaw

|'an

tong

tongue

n|ukyu

neus

nose

n‡ûisi

oor

ear

n|um

baard

beard

kyu

mond

mouth

xu

gesig

face

ng †quu
my nek
my neck

a !'uni
jou elmboog
your elbow

ku †'haa
sy voorarm
his lower arm

si ka |x'a
ons hande
our hands

u ka jhîi
julle bene
your legs

kin ka !x'uu
hulle voete
their feet

Claudia se |qoe
Claudia se kuit
Claudia's calf of leg

Rachelle se ||aqe
Rachelle se skouer
Rachelle's shoulder

Mary-Ann se |qhuru
Mary-Ann se heup
Mary-Ann's hip

Gail se n|ûusi
Gail se knie
Gail's knee



Ts'axam ni |xaquka.

Die oë is mooi.

The eyes are beautiful.

N|ukyu he !xooa.

Die neus is groot.

The nose is big.

||X'â he !qhûia.

Die maag is vet.

The belly is fat.

||Hâi ni !'anua.

Die tande is skoon.

The teeth are clean.

Ka g|âu ni |x'uuia.

Die wenkbroue is dun.

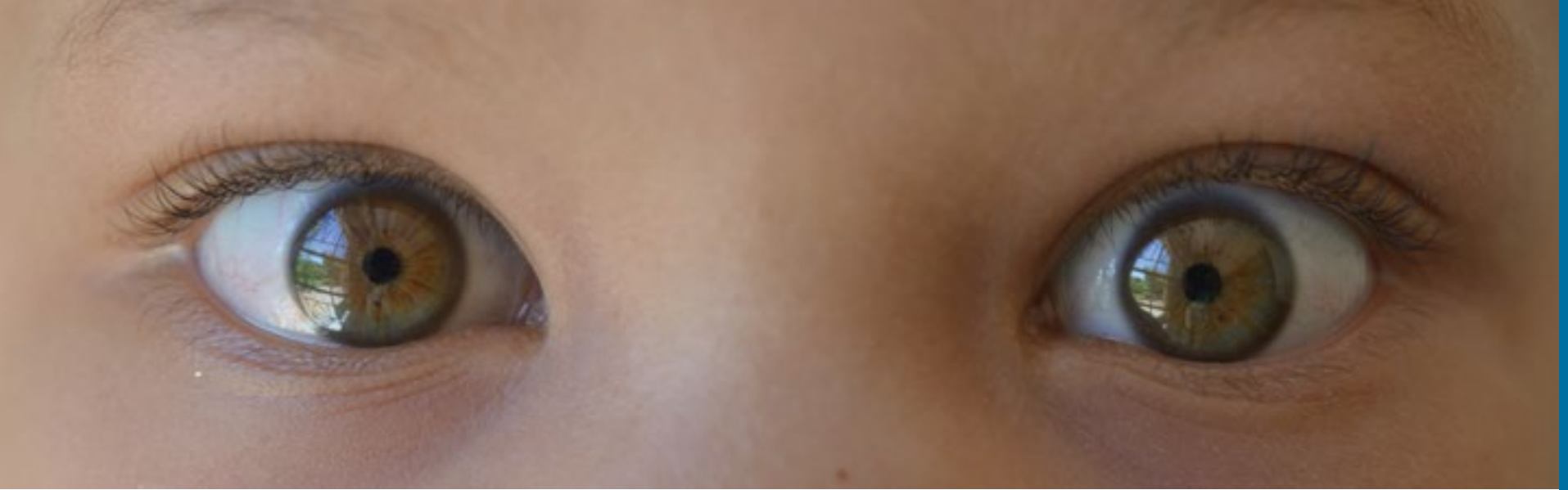
The eyebrows are thin.

|Huuke ni |'âa.

Die hare is lank.

The hair is long.





Xu he |xaquka.
Die **gesig** is mooi.
The **face** is beautiful.

Ka n#ûi ni #’î.
Die **ore** is klein.
The **ears** are small.

Kyu he !xooa.
Die **mond** is groot.
The **mouth** is big.

Ka g|âu ni !xooa.
Die **wange** is groot.
The **cheeks** are big.

!’An he ’âa.
Die **tong** is lank.
The **tongue** is long.

G||âisi he #’î.
Die **kakebeen** is klein.
The **jaw** is small.

G!an he |xaquka.
Die **ken** is mooi.
The **chin** is beautiful.

N|um he ’âa.
Die **baard** is lank.
The **beard** is long.



Na n|i i n|a ng ts'axam.

Ek sien met my oë.

I see with my eyes.

A !qhao n|a a n|ukyu.

Jy ruik met jou neus.

You smell with your nose.

Kua ꞑxoa n|a ku kyu.

Hy praat met sy mond.

He speaks with his mouth.

Sa kyu n|a si ka nꞑûi.

Ons hoor met ons ore.

We hear with our ears.

Ba |i n|a u ka |x'a.

Julle vat met julle hande.

You take with your hands.

Kinke dyaqn n|a kin ka !x'uu.

Hulle loop met hulle voete.

They walk with their feet.

LIED: †HINA |OEKE ⊙ONE U KX'U

†Hina |oeke ⊙one u kx'u.

Pas op kleine kinders wat julle doen.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.

Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

†Hina ts'axam ⊙one ha u n|ii.

Pas op kleine ogies wat julle sien.

†Hina ts'axam ⊙one ha u n|ii.

Pas op kleine ogies wat julle sien.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.

Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

†Hina ts'axam ⊙one ha u n|ii.

Pas op kleine ogies wat julle sien.

†Hina |oeke ⊙one u kx'u.

Pas op kleine kinders wat julle doen.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.

Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka n‡ûi ☉one ha u kyuu.

Pas op kleine oortjies wat julle hoor.

‡Hina ka n‡ûi ☉one ha u kyuu.

Pas op kleine oortjies wat julle hoor.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.

Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka n‡ûi ☉one ha u kyuu.

Pas op kleine oortjies wat julle hoor.

‡Hina |oeke ☉one u kx'u.

Pas op kleine kinders wat julle doen.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.

Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka kyu ☉one ha u ‡xoa.

Pasop kleine mondjies wat julle praat.

‡Hina ka kyu ☉one ha u ‡xoa.

Pasop kleine mondjies wat julle praat.



Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.
Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka kyu ☉one ha u ‡xoa.
Pas op kleine mondjies wat julle praat.

‡Hina |oeke ☉one u kx'u.
Pas op kleine kinders wat julle doen.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.
Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.



‡Hina ka |x'a ⊙one ha u |i.
Pas op kleine handjies wat julle vat.

‡Hina ka |x'a ⊙one ha u |i.
Pas op kleine handjies wat julle vat.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.
Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka |x'a ⊙one ha u |i.
Pas op kleine handjies wat julle vat.

‡Hina |oeke ⊙one u kx'u.
Pas op kleine kinders wat julle doen.



Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.
Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka !x'uu ☉one ha u dyaqn.
Pas op kleine voetjies waar julle loop.

‡Hina ka !x'uu ☉one ha u dyaqn.
Pas op kleine voetjies waar julle loop.

Su||oa ke n||aa !aqa, he n|ii kyuixe u kx'u.
Daar's 'n lewe Heer van bo, hy sien alles wat julle doen.

‡Hina ka !x'uu ☉one ha u dyaqn.
Pas op kleine voetjies waar julle loop.

8

TYINKI Gevoelens Feelings



Sheena ke **khôea**.

Sheena is **bly**.

Sheena is **happy**.

Clayvi se **|e ke** ʘ'ui'i.

Clayvi is **hartseer**.

Clayvi is **sad**.

Mary-Ann ke **|'aaka**.

Mary-Ann is **kwaad**.

Mary-Ann is **angry**.

Marshall ke **kyou**.

Marshall is **jaloers**.

Marshall is **jealous**.



Matthias ke kx'am tyhuea.

Matthias is baie mal.

Matthias is very crazy.

Ouma Geelmeid ke !auka.

Ouma Geelmeid is bang.

Ouma Geelmeid is scared.

Chermelle ke n|ubua.

Chermelle is moeg.

Chermelle is tired.

Jeremy ke tyin ||qan.

Jeremy voel honger.

Jeremy feels hungry.

Claudia ke tyin ||'ûi.

Claudia voel dors.

Claudia feels thirsty.

Reniwa ke |xuia.

Reniwa is skaam.

Reniwa is shy.

Claudia ke ||'âa Blom.

Claudia is verlief op Blom.

Claudia is in love with Blom.



9

KA DIERKE Diere Animals



g!uuke
gompou
kori bustard



!’abakakeha
sekretaris voël
secretary bird



|qhui
aasvoël
vulture



|qhuisi
voël
bird



||haqba
korhaan
korhaan



n!ûu
uil
owl



tyoe
volstruis
ostrich





si!uxu

zebra
zebra



!ee

blouwildebees
blue wildebeest



!ae

gemsbok
oryx



saa

eland
eland



!aa

rooihartebees
red hartebeest



ɸun

steenbok
steenbok



g!ae

springbok
springbok



n!âu

haas
hare



ts'uruke

muis
mouse



!oqe

skilpad
tortoise



!ae !hai
 waaiestergrondeekhoring
 ground squirrel



|qere
 witkwasmuishond
 yellow mongoose



!'ubi
 stokstertmeerkat
 suricate



!qhoeke
 leeu
 lion



n̄ôqa
 jagkat
 large spotted genet



koro
 rooijakkals
 black-backed jackal



||âaqsi
 slang
 snake



||qhana
 skerpioen
 scorpion



|hoqesi
 duisendpoot
 millipede



n|ui
 spinnekop
 spider



purukutsi
skoenlapper
butterfly



ɸ'haqu
miskruier
dung beetle



g||oo
bul
bull



gum
koei
cow



donkisi
donkie
donkey



hâasi
perd
horse



piri
bok
goat



|axusi
skaap
sheep



m⊙ôa
kat
cat



ɸhun
hond
dog



G!ae ke ꞑhuu !hûu.

Die springbok hardloop weg.
The springbok runs away.

Ts'uruke ke ꞑqhi !ai.

Die muis hardloop vinnig.
The mouse runs fast.

!Oqe ke gereki dyaqn.

Die skilpad loop stadig.
The tortoise walks slowly.



|Qhuisi ke zeqea haru.

Die voël vlieg ver.

The bird flies far.

|Qhuisi ke zeqea saa ng.

Die voël vlieg na my toe.

The bird flies towards me.

!Haa ke †huu ‖'aa.

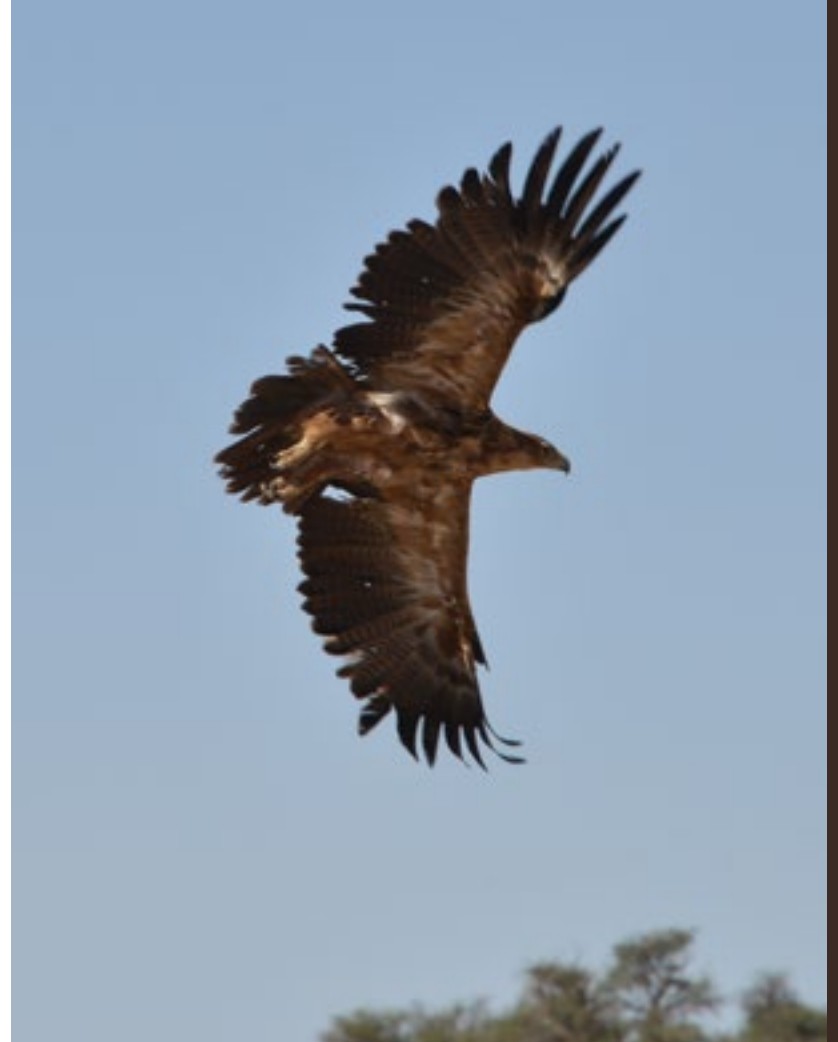
Die rooikat spring vorentoe.

The caracal jumps forward.

|Au ke †huu kyîi.

Die springhaas spring rond.

The springhare hops around.





!Qhoeke ke ng |'aakesi.

Die leeu is gevaarlik.
The lion is dangerous.

MŌôa ke !qhûia.

Die kat is vet.
The cat is fat.

|Âaqsi ke |'âa.

Die slang is lank.
The snake is long.



!Oqe ke kuria.

Die skilpad is oud.
The tortoise is old.

Koro ke ||xaea.

Die rooijakkals is slim.
The jackal is clever.

Piri ke garea.

Die bok is dom.
The goat is dumb.



10

PLANTEKE Plante Plants

!Qhobasi bloemsi ke ku ꞑama.

Die hoodiablomme is bruin.

The hoodia flowers are brown.

|Ake ke ku |x'aba.

Die bessies is rooi.

The berries are red.

ꞑAu ||a ke ku !hoe.

Die tsamma-pitte is swart.

The tsamma pips are black.





Tsâa bloemke ke ku !uria.

Die boegoeblomme is wit.

The buchu flowers are white.

|Hee ke ku ||'hausi.

Die gras is groen.

The grass is green.

!Qui ke ku |'haea.

Die as is vaal grys.

The ash is pale grey.

Blaarke ke ku |qaa.

Die blare is blink.

The leaves are shiny.



11

!UU
Wêreld
World

!Ao ke !xooa.

Die berg is hoog.
The mountain is high.

‡Hii ke kuria.

Die boom is oud.
The tree is old.

‡Âqa ke ‡'ooa.

Die pad tussen duine is nou.
The road between dunes is narrow.

|'Hoba ke harua.

Die graf is ver.
The grave is far away.

!An ke ||habia.

Die pad is nat.
The road is wet.

!Uu ke |xaquka.

Die land is mooi.
The country is beautiful.





!Qhaaxu ke nǀa'i.

Die plaas is naby.
The farm is nearby.

||Qoe ke ||ooa.

Die pan is droog.
The pan is dry.

G!ari ke |'âa.

Die rivier is lank.
The river is long.

||Aru ke kx'am |'aa.

Die put is baie diep.
The well is very deep.

||'Ûi ke |qaa !aqa'i.

Die son skyn sterk.
The sun shines strongly.

N!ûu ke ǀ'î.

Die duin is klein.
The dune is small.

!Aqa ke ku !hoe.

Die lug is donker.
The sky is dark.

ǀOro ke g!uni.

Die maan is rond.
The moon is round.



||X'oqesi ke ||'ng.

Die ster kom op.

The star is rising.

‡Qhoe ke !aqa'i.

Die wind is sterk.

The wind is strong.

|'I ke !xao.

Die vuur brand.

The fire is burning.

!'Âu ke ku |x'aba.

Die sand is rooi.

The sand is red.

N||ng ke |xaquka.

Die huis is mooi.

The house is beautiful.

Joosi ke ku !uria.

Die wolk is wit.

The cloud is white.

!QHÂISI ... !AN

Spoor ... Pad Spoor ... Road

!qhâisi

spoor van diere of voetspoor van mense
footprint, spoor, track (e.g. of animals
and people)

g||uruke

voetpad, dierepad
footpath, animal path

|x'ara

grondpaadjie
small gravel road

‡âqa

pad tussen duine
road between dunes

!an

pad
road



||'OE – !U – N!OANA

Een – Twee – Drie One – Two – Three

N||ng he ||'oe ke ng ku ||'hausi.

Een huis is groen.

One house is green.

G!arike ni !u ke xaoke ng
g!arike ni !u.

Twee riviere ontmoet in Twee Rivieren.

Two rivers meet at Twee Rivieren.

Kua n|ji !aeke ni n!oana.

Hy sien drie gemsbokke.

He sees three oryx.

!Aoke ni †'î ke n||aa n!ûu.

'n Paar klippe is in die duin.

A few rocks are in the dune.

Na n|ji ||x'oqe ni kebeke ng !aqa.

Ek sien baie sterre in die hemel.

I see many stars in the sky.

Claudia ||'ooke ke ||'aa Kaapstad.

Net Claudia gaan Kaapstad toe.

Only Claudia is going to Cape Town.

†Hiike huniki ke †ubi.

Al die bome brand.

All the trees are burning.

12

KERKSI Kerk Church



Sa ||'aa kerksi.

Ons gaan kerk toe.

We go to church.

Na ꞑxoa n|a Su||oa.

Ek bid tot die Here.

I pray to God.

Na kx'u ꞑhuu ng Su||oa.

Ek prys my Here.

I praise my Lord.



Kinke †heeke.

Hulle sing.

They sing.

Sa |qhôqo ng Su||oa.

Ons dans vir my Here.

We dance for my God.

Sa hoo si |anuke.

Ons ontmoet ons vriende.

We meet our friends.

A kyuu kx'am ng kerksi.

In my kerk hoor jy die waarheid.

In my church, you hear the truth.





GEBED: I AINKI

I Ainki he n|aa !aqa,
Onse Vader wat in die hemel is,
Our Father, who art in heaven,

n|a ki kaî !'anu!'anu.
laat u naam geheilig word.
hallowed be thy name.

N|a a koninkryk see,
Laat u koninkryk kom,
Thy kingdom come,

n|a a kx'uuki ng kx'u,
laat u wil geskied,
thy will be done,

n|a ng !aqa n|a ng !'âu.

soos in die hemel net so ook op die aarde.

on earth as it is in heaven.

Âa sa presi ng ||'ûi'a,

Gee ons vandag ons daaglikse brood,

Give us this day our daily bread,

!'anu!'anu si ng si kx'uuki,

en vergeef ons ons skulde,

and forgive us our trespasses,

n|a si g|oe !'anu!'anu †an ng

koke n||ng |x'uriki,

net soos ons ook ons skuldenaars

vergewe,

as we forgive those who trespass

against us,

g†u ou ||aasi ng |x'uriki,

en lei ons nie in versoeking nie,

and lead us not into temptation,

huia si ng |x'uriki.

maar verlos ons van die bose.

but deliver us from evil.

Want koninkryk ke n||aa a,

Want aan U behoort die koninkryk,

For thine is the kingdom,

n|a !aqaiki n|a tyhaa'iki,

en die krag en die heerlikheid,

and the power, and the glory,

n|a ki ||ôasi.

tot in ewigheid.

forever and ever.

Amen.

Amen.

Amen.

LIED: SIA SIA A U SA SU||OA

Sia sia a u sa Su||oa.

Kom kom kom na Jesus toe.

Sia sia a u sa Su||oa.

Kom kom kom na Jesus toe.

Huniki ni n|ubua, huniki ni n|ubua.

Almal wat bemoeid is, almal wat belas is.

Huniki ni n|ubua, huniki ni n|ubua.

Almal wat bemoeid is, almal wat belas is.

LIED: !URIA ||A KA JOOKE

!Uria ||a ka jooke.

Witter as sneeu.

||X'am n|a |xauke.

Was my met die bloed.

LIED: ANA NG !AQAIKI NG SU||OA

Ana ng !aqaiki ng Su||oa.

Gee my die krag van die Here.

He ||ôasi, he ||ôasi.

Wat aan hou, wat aan hou.



LIED: !HARIKE ||XAA SA HOO NG !UUKÉ

!Harike ||xaa sa hoo ng !uuke.

Jesus voor ons agter na.

!Harike ||xaa sa hoo ng !uuke.

Jesus voor ons agter na.

!Harike ||xaa.

Jesus voor.

!Harike ||xaa.

Jesus voor.



⊙ ⊙aqna horned adder
horingslang



⊙' ⊙'ui i be sick
om siek te wees



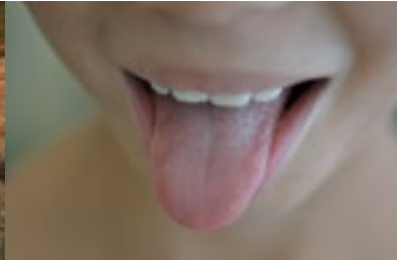
MO m⊙ôa cat
kat



| le heart
hart



G| g|iisi termite mound
miershoop



|' |'an tongue
tong



N| n|ukyu nose
neus



|H |hoqesi millipede
duisendpoot



! !oo aardwolf
aardwolf



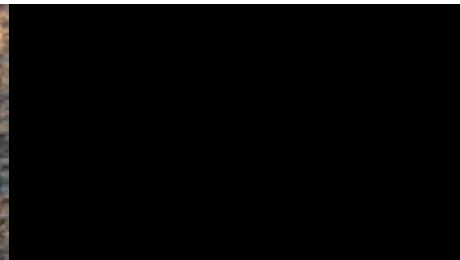
G! g!ae springbok
springbok



!' !'oo axe
byl



N! n!âu hare
haas



!H ku !hoe black
swart



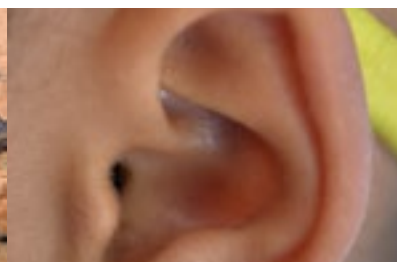
‡ ‡ausi tsamma melon
tsamma



G‡ g‡aosi root
wortel



‡' ‡'aosi rib
ribbe



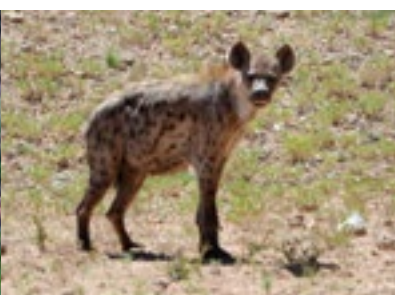
N‡ n‡ûisi ear
oor



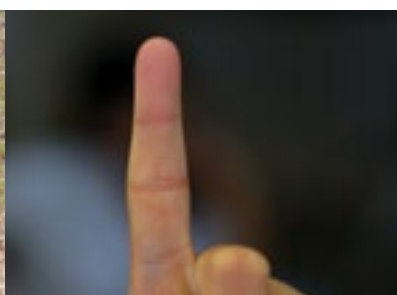
‡H ‡hii tree
boom



|| ||ebe leopard
luiperd



G|| g||âi hyena
wolf



||' ||'oe one
een



N|| n||aasi gemsbok cucumber
gemsbokkomkommer



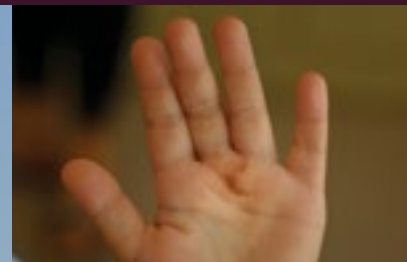
||H ||haike milk
melk

SUIGKLANKE CLICKS



⊙X ⊙xobokusi stinkbug
stinkgogga

⊙Q ⊙qui to sweat
om te sweet



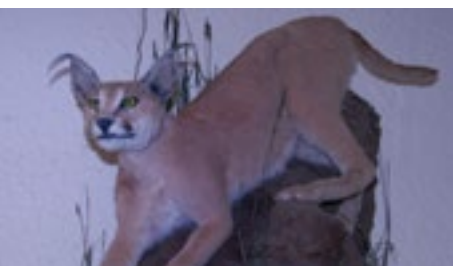
!H !hoba grave
graf

!X !xuru soup
sop

!Q !qoe calf of leg
kuit

!QH !qhuisi bird
voël

!X' !x'a hand
hand



!H !haa caracal
rooiakat

!X !xoosi smoking pipe
rookpyp

!Q !qui ashes
as

!QH !qhoeke lion
leeu

!X' !x'uuke foot
voet



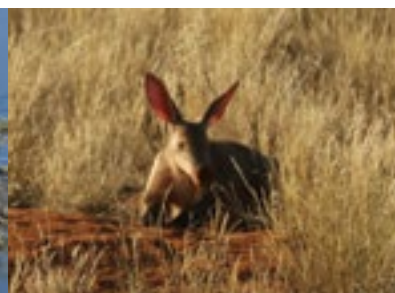
!H !haa lower arm
voorarm

!X !xae boy
seun

!Q !quu neck
nek

!QH !qhii hat
hoed

!X' !x'oaka be rotten
om vrot te wees



!H !hani abakaross
aba-karros

!X !xuri wild dog
wildehond

!Q !qun !qhaa baboon
bobbejaan

!QH !qhama aardvark
erdvark

!X' !x'a belly
pens



B baisikelsi

bicycle
fiets



D dromsi

drum
tamboer



DY dyaqn

to walk
om te loop



F fotusi

photograph
foto



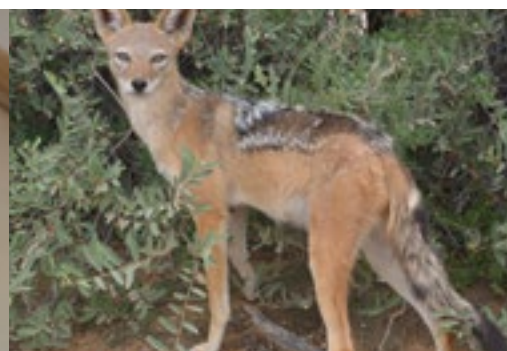
J joosi

cloud
wolk



JH jhîi

leg
been



K koro

black-backed jackal
rooijakkals



KH khoake

to vomit
om op te gooi



N na

I
ek



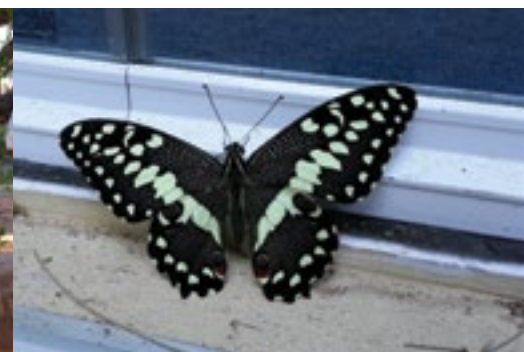
NG ng

I
ek



NY nyaqn

to share
om te deel



P purukutsi

butterfly
scoenlapper



TY tyoe

ostrich
volstruis



TYH tyhoea

be naked
om kaal te wees



TYX tyxan

poo
poefie



TS tsâa

buchu
boegoe

KONSONANTE CONSONANTS



G gum

cow
koei



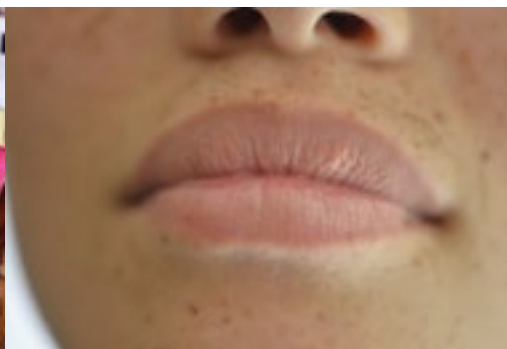
H hâasi

horse
perd



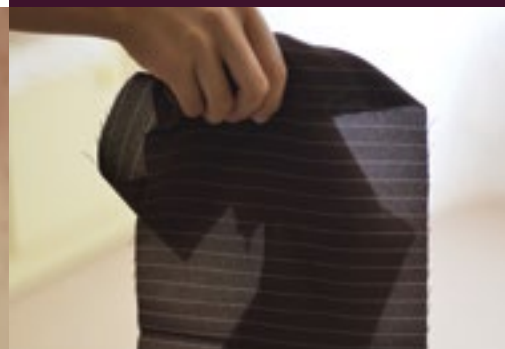
KX' kx'a

to drink
om te drink



KY kyu

mouth
mond



L laasi

cloth
lap



M maari

money
geld



Q quaqî
be very hungry
om baie honger te wees



R ringsi

ring
ring



S saa

eland
eland



T teesi

tea
tee



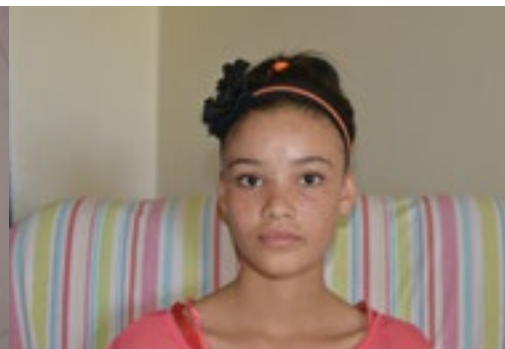
TS' ts'axam

eye
oog



V vadoekusi

dishrag
vadoek



X xu

face
gesig



Z zoolsi
hand-rolled cigarette
handgerolde sigaret



A ||aba bone been



Â ||x'â belly pens



AA !'haa caracal rooiakat



ÂA ||xâa bag sak



AE !ae oryx gemsbok



ÂE n||âe blankets komberse



AI ainki father pa



ÂI g||âisi jaw kakebeen



AO !ao rock klip



E |e heart hart



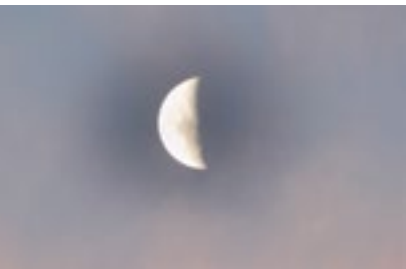
EA kerea lightning weerlig



EE |ee blue wildebeest blouwildebees



EQ zeqe to fly om te vlieg



O †oro moon maan



OA ||oa spoon lepel



ÔA mƆôa cat kat



OE !qhoeke lion leeu



ÔE !'hõe a to ask om te vra



U †un steenbok steenbok



UA quaqî be very hungry om baie honger te wees

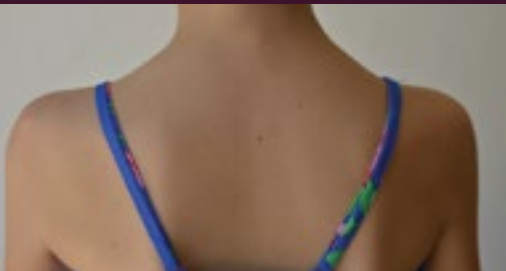


UE tyhue be crazy om mal te wees



UI n|ui spider spinnekop

VOKALE VOWELS



AQ |laqe

shoulder
skouer



ÂQ †âqa

road between dunes
pad tussen duine



AU |au

springhare
springhaas



ÂU glâusi

eyebrow
wenkbrou



I |'i

fire
vuur



Î ka|'î

name
naam

IA !uria

white
wit



II †hii

tree
boom



ÎÎ †'ii

to think
om te dink



OO !oo

aardwolf
aardwolf



ÔO jôo

skin
vel



OQ !oqe

tortoise
skilpad



ÔQ n†ôqekyu

navel
naeltjie



ÛI ka n†ûi

ears
ore



UQ |uqru

to crave
om lus te wees



UU lx'uuke

foot
voet



ÛU n|ûusi

knee
knie

N|uu – Afrikaans – English

	N UU (SINGULAR)	N UU (PLURAL)	AFRIKAANS	ENGLISH
A	a		jy, jou	you, your
	aki		kos	food
AA	aa		om te gee	to give
AI	ainki	ainkike	pa	father
	aio		dankie	thank you
ÂI	âi		om te eet	to eat
B	ba		julle	you
	baadjiesi	baadjieke	baadjie	jacket
	baisikelsi	baisikelke	fiets	bicycle
	beltsi	beltke	gordel	belt
	blaarsi	blaarke	blaar	leaf
	bloemsi	bloemke	blom	flower

Afkorting – Abbreviations:

bv. – byvoorbeeld, e.g. – for example, sg – singular, pl – plural, St. Afr. – Standard Afrikaans

	boksi bosiesi broekesi	boksike bosieke broekeke	boks bossie broek	box bush trousers
D	diersi donkiekarsi donkiesi dromsi	ka dierke donkiekarke donkieke dromke	dier donkiekar donkie drom	animal donkey cart donkey drum
DY	dyaxe dyaqn dyebe dyee ng dyurukujuisi	dyurukujuisike	watter? om te loop sout hoe? patrys	which? to walk salt how? sandgrouse
E	ee		ja	yes
F	fotusi	fotuke	foto	photo
G	gaake gaarea gao gereki gereki kx'u	guuke	om te steel om dom te wees ding stadig, saggies om iets met sorg te doen ("saggies – om te maak")	to steal be stupid thing slowly, gently to do something with care ("gently – to make")

	gum	gumke	koei	cow
H	harua hâasi haqa'i	hâake	om ver te wees perd om warm te wees, om baie warm te wees	be far horse be warm, be hot
	hempesi hoo	hempeke	hemp om te vind, om te ontmoet, om te kry, om vandaan te kom	shirt to find, to meet, to get, to come from
	huni huniki hui		om te roer alle, almal om te help	to stir all to help
J	jao	ka jao	gat (bv. in klere, tussen tande)	hole (e.g. in clothes), gap (e.g. between teeth)
	jerseysi joosi jôo jum	jerseyke jooke ka jôo ka jum	trui wolk vel keel	jersey cloud skin throat
JH	jhaa'i		om lekker te wees, om heerlik te wees	be delicious
	jhisixe jhîi	ka †jhîi	hoekom? been	why? leg

K	ka î	ka îke	naam	name
	ka!qora		om te speel	to play
	ka unsi	ka unsike	versamelvoël	sociable weaver
	kan aa		om te bly	to stay
	kama dyaxe		wanneer?	when?
	kamaku		buitekant	out, outside
	kamaku	kamakuke	duiwelsklou (medisinale plant)	devil's claw (medicinal plant)
	kamersi	kamerke	kamer	room
	karkisi	karkike	kar	car
	kawaqwaq	kawaqwaqke	kiewiet	crowned plover
	kaqleke		om te skryf	to write
	kâqa		om asem te haal	to breathe
	kebeke		baie, klomp	many
	kere	kereke	weerlig	flash of lightning
	kerea		om weerlig te slaan	to lightning
	kerksi	kerkeke	kerk	church
	ki		dit	it
	kidyaxe		waar?	where?
	kin		hulle	their
	kinke		hulle	they
	kiri'i		om baie koud te wees	be very cold
	koro	ka koroke	rooijakkals	black-backed jackal
	ku		hom, haar	his, her
	ku !hoe		swart ("lyk soos – swart")	black ("looks like – black")
	kuria		om oud te wees	be old

	kuru, kx'u		om te maak (bv. kos), om te bou (bv. 'n huis)	to make (e.g. food), to build (e.g. a house)
	kua		hy, sy	he, she
KH	khana		om breed te wees	be wide
	kheqle		om los te maak	to untie
	khoake		om op te bring	to vomit
	khôea		om bly te wees	be happy
	khu 'aa, khu 'ng		om op te staan	to get up, to stand up
KX'	kx'a		drankie	drink
	kx'am	kx'amke	waarheid	truth
	kx'am		baie	very
	kx'am		regs (teenoorgestelde van links)	right (opposite of left)
	kx'aa		om te huil	to cry
	kx'âi, kx'a		om te drink	to drink
	kx'âi'i		om te lag	to laugh
	kx'aqbusi	kxaqbuke	swartvoël (St. Afr.: nagswael, naguiltjie)	nightjar
	kx'u �una		om aan die slaap te maak ("om te maak – om te slaap")	to put to sleep ("to make – to sleep")
	kx'u �ui'i		om siek te maak ("om te maak – om siek te wees")	to make sick ("to make – be sick")

kx'u huike	om stil te maak (“om te maak – om stil te wees”)	to pacify (“to make – be quiet”)
kx'u lai	om te jaag (“om te maak – om te hardloop”)	to chase (“to make – to run”)
kx'u †huu	om te prys (“om te maak – om mooi te wees”)	to praise (“to make – be beautiful”)
kx'u xa xa	om te leer (“om te maak – om te leer”)	to teach (“to make – to learn”)
kx'u âi	om kos te gee, om te voer (“om te maak – om te eet”)	to feed (“to make – to eat”)
kx'u kx'a	om te laat drink, om te borsvoed (“om te maak – om te drink”)	to make drink, to breastfeed (“to make – to drink”)
kx'u saa	om te bring, om te laat kom (“om te maak – om te kom”)	to bring (“to make – to come”)
kx'u tyoa	om klaar te maak (“om te maak – om klaar te maak”, bv. 'n huis)	to complete (“to make – to finish”, e.g. a house)

	kx'u xaoke		om bymekaar te sit, om te meng (“om te maak – langsmekaar”)	to place next to each other, to mix (“to make – next to each other”)
KY	kyaa kyî kyou kyu kyuixê kyuu kyuuxe	ka kyu	om te lê om te gaan lê om jaloers te wees mond wat? om te hoor, om te verstaan wie?	to lie to lie down be jealous mouth what? to hear, to understand who?
L	laasi lorriesi	laake lorrieke	lap lorrie	cloth lorry
M	mana maari maarisi	maarike	Afrikaanse taal geld munt	Afrikaans language money coin
N	na nee		ek nee	I no
NG	ng		ek, my	I, my

NY	nyaqn nyebeke		om te deel om te groet, groete	to share to greet, greetings
P	piri plantesi presi purukutsi	pirike planteke pre purukutsike	bok plant brood schoenlapper	goat plant bread butterfly
Q	quaqî		om baie honger te wees	be very hungry
R	ringsi rokesi rompesi	ringke rokeke rompeke	ring rok romp	ring dress skirt
S	sa saa saa, see Saasi si si!uxu sii sîisen skool soo Su oa sun	ka saake Saake si!uxuke skoolke	ons eland om te kom Boesman ons zebra om aan te kom om te werk skool om te sit God, Here, Jesus om vet te wees	we eland to come San, Bushman our zebra to arrive to work school to sit God, Lord, Jesus be fat

	sûi	!qhâu	om te gaan sit	to sit down
T	teksi	teksike	taxi	taxi
	teesi		tee	tea
	tiiviisi	tiiviike	TV	TV
	trekkersi	trekkerke	trekker	tractor
TY	tyin		om te voel	to feel
	tyin 'ûi		om dors te voel (“om te voel – son”)	to feel thirsty (“to feel – sun”)
	tyin qan		om honger te voel (“om te voel – om te steek”)	to feel hungry (“to feel – to stab”)
	tyinki		gevoelens	feelings
	tyoke		om te bloei	to bleed
	tyoa		om gereed te wees, om klaar te wees	be ready, be finished
	tyoe	tyuike	volstruis	ostrich
	tyuanasi	tyuanake	piel (vloekwoord)	penis (swear word)
TYH	tyhoea		om kaal te wees	be naked
	tyhuea		om mal te wees	be crazy
TYX	tyxan		om te poefie	to poo
	tyxansi	tyxan	poefie	poo
	tyxaa		om te skeur	to tear

	tyxum 'ee		om krale in te ryg ("n string krale – om in te gaan")	to string beads ("string of beads – to enter")
TS	tsâa		boegoe	buchu
TS'	ts'axam	ts'axam	oog	eye
	ts'aq'i		om sag te wees	be soft, be tender
	ts'ikhum	ts'ikhumke	mol	mole
	ts'in		om te proe	to taste
	ts'ii		om te byt	to bite
	ts'ii	ts'iike	pyn	pain
	ts'ii		om in pyn te wees	be in pain
	ts'ii		om skerp te wees	be sharp
	ts'ii		agter	behind
	ts'uruke	ka ts'uru	muis	mouse
U	u		julle	your
V	vadoekusi	vadoekuke	vadoek	dishrag
X	xabisi	xabike	stinkwitgatboom	stink bush
	xainki	xainkike	ma	mother
	xaoke		bymekaar, langsmekaar	together, next to each other
	xu		om voor te wees	be in front of
	xu	ka xuke	gesig	face

	xuu		om te los, om agter te laat	to leave, to leave behind
Z	zeqe zoolsi	zoolke	om te vlieg handgerolde sigaret	to fly hand-rolled cigarette
⊙	⊙aqna ⊙oaxe ⊙oe ka ⊙oeke ⊙oo ⊙un ⊙un !hâa'î ⊙ûu	ka ⊙aqna ⊙oaxuke ⊙oeke ⊙ooke ⊙ûnuke	horingslang dogter vleis liggaam hout om te slaap droom seun	horned adder daughter meat body wood to sleep dream son
⊙'	⊙'ui'i		om siek te wees, om in pyn te wees	be sick, be in pain
m⊙	m⊙ôa m⊙usi	ka m⊙ôa m⊙ui	kat luis	cat louse
⊙x	⊙xobokusi	ka ⊙xobokusike	stinkgogga	stinkbug
⊙q	⊙qui ⊙quisi		om te sweet sweet	to sweat sweat

a		om te sny	to cut
ara		om te weier	to refuse
aru		om te baklei, om te stry	to quarrel
asi	ake	bessie	berry
aa		om te hou, om vas te hou	to hold
aaxusi	aaxu	skaap	sheep
âaqsi	ka âaq	slang	snake
âi	anuke	vriend	friend
au	auke	boog	bow
au	ka au	springhaas	springhare
e	ka e	hart	heart
e ke ☉'ui'i		om hartseer te wees ("hart wat in pyn is")	be sad ("heart that is in pain")
eresi	ka ere	maanhaar (bv. van leeu)	mane (e.g. of lion)
ee	ka ee	blouwildebees	blue wildebeest
eeki	aake	vrou	woman
i		om te vang, om te vat	to catch, to take
oba	oeke	kind	child
oba ☉û	oeke ☉one	baba ("kind – klein")	baby ("child – small")
oba n!ai	oeke n!ai	kleuter ("kind – groot")	toddler, infant ("child – big")
oba he †î	oeke ni †î	kleinkind ("kind wat klein is")	grandchild ("child that is small")

	oara		om grof of skurf te wees (bv. oppervlakte)	be rough (e.g. surface)
	oeke ni !'uu		tweelinge (“kinders wat twee is”)	twins (“children that are two”)
	urisi	urike	yster	iron
	urisi qhuisi	urisi ka qhoeke	vliegtuig (“yster – voël”)	airplane (“iron – bird”)
	ui kyu	ui kyuke	anus	anus
	uqru		om lus te wees vir	to crave
	ûu		om te kook (bv. water)	to boil (e.g. water)
G 	g âusi	ka g âu	wang	cheek
	g âusi	ka g âu	wenkbrou	eyebrow
	g iisi	g iisike	miershoop	termite mound
	g oe		weer	again
	g uu		om te lieg	to lie
 '	'an	ka 'an	tong	tongue
	'ana		om te lek	to lick
	'aa		om te sterf	to die
	'aaka		om kwaad te wees	be angry
	'aakesi		gevaarlik	dangerous
	'âa		om lank te wees, om hoog te wees, om diep te wees	be long, be high, be deep

	'ee		om binne te kom, om in te gaan	to enter
	'ee hoo		om in te sit (bv. 'n boks)	to put something inside (e.g. a box)
	'i	'ike	vuur	fire
	'oqn	ka 'oqn	snot	snot
N 	n a		en, met	and, with
	n aa	ka n aa	kop	head
	n aa aba	n aa ka aba	kopbeen (“kop – been”)	skull (“head – bone”)
	n au		om te trou	to marry
	n ii, n aa		om te sien	to see
	n oa	n oake	kalf (van 'n bees)	calf (of a beast)
	n ubua		om moeg te wees	be tired
	n ukyu	ka n ukyu	neus	nose
	n um	ka n um	baard	beard
	n ui	ka n ui	spinnepkop	spider
	n ûusi	ka n ûuke	knie	knee
 H	hama		om te nies	to sneeze
	hana	ka hanake	milt	spleen
	haa		om dood te maak	to kill
	hisi	hee	gras	grass
	hisi	ka hisi	hottentotsgod	preying mantis

	hobo	hoboke	grimering (tradisioneel en modern)	make-up (traditional and modern)
	hona	hona	saad (bv. blom, semen)	seed (e.g. flower, semen)
	hoa		om te bly, om te woon (bv. in Hillside)	to reside (e.g. in Hillside)
	hoqesi	hoqesike	duisendpoot	millipede
	hoqo	hoqoke	spook, duiwel	ghost, devil
	hun		om te volg	to track
	hui		om stil te wees	be quiet
	huusi	huuke	haar	hair
	hûusi	hûu	wit mens	white person
	hûusi	hûu	baas	boss
 'H	'harusi	'haru	dekgras	grass used for making brooms
	'haea		vaal grys	pale grey
	'hoba		om te begrawe	to bury
	'hoba	'hobake	graf	grave
	'humsi	'humsike	siel	soul
	'huu		koud	cold
 X	xaquka		om mooi te wees	be beautiful
	xoo		om musiek te speel (bv. kitaar)	to play music (e.g. guitar)
	xuru	xuruke	sop	soup

	xuiɑ		om skaam te wees	be shy
Q	qaa		om te skyn, blink	to shine, shiny
	qere	ka qereke	witkwasmuishond	yellow mongoose
	qo		om soet te wees	be sweet
	qoe	ka qoeke	kuit	calf of leg
	quu		tabak	tobacco
	qûu		om te poep, poep	to fart, fart
QH	qhooke	ka qhoo	ystervark	porcupine
	qhôqo		om te dans	to dance
	qhuru	ka qhuru	heup	hip
	qhui	ka qhuike	aasvoël	vulture
	qhuisi	qhuike	voël	bird
X'	x'a	ka x'a	hand	hand
	x'aba		rooi	red
	x'aba †'aosi	x'aba †'aoke	polisieman ("rooi – rib")	police officer ("red – rib")
	x'abi	ka x'abi	ietermagog	pangolin
	x'ara	x'arake	grondpaadjie	small gravel road
	x'aria		om glad te wees	be smooth
	x'âinsi	x'âi	krale	necklace
	x'ao	ka x'ao	kobra	cobra
	x'e	x'eke	dorp, stad, Upington	village, city, Upington (no pl)

	x'eea		om te sê, om te antwoord, om te vertel (stories)	to say, to answer, to tell (stories)
	x'eeke		om te maal	to grind
	x'obeai		om lui te wees	be lazy
	x'ôa		om te jag	to hunt
	x'oosi	x'ooke	by	bee
	x'unsi	x'un	mier	ant
	x'urixa		om vuil te wees	be dirty
	x'uuia		om dun te wees	be thin
!	!aba		om goed te voel	be well, be fine
	!abi		om te ry (bv. 'n donkie, 'n perd)	to ride (e.g. a donkey, a horse)
	!am	ka !amke	pap	pap
	!amasi	ka !ama	nier	kidney
	!an	ka !an	brein en rugmurg	brain and spinal cord
	!an	ka !an	pad, straat	road
	!aa	ka !aake	rooihartebees	red hartebeest
	!ae	ka !aeke	gemsbok	oryx
	!ae !hai	ka !aeke !hai	waaierstertgrond-eekhoring (“gemsbok – stert”)	ground squirrel (“oryx – tail”)
	!ai		om te hardloop	to run
	!aixa	!aixake	dokter (tradisionele en moderne)	doctor (traditional and western)
	!ao	!aoke	klip, steen, heuwel, berg	stone, rock, hill, mountain

!aqa		lug, hemel	sky, heaven
!aqa'i		om sterk te wees	be stong
!aqa'iki		krag (ook geestelike)	power (also spiritual)
!aqbasi	!aqba	veer	feather
!aqi		om swanger te wees	to be pregnant
!aq'i		om hard te wees	be hard
!aqma	ka !aqmake	draaijakkals	cape fox
!âqa	ka !âqa	galblaas	gall bladder
!auka		om bang te wees	be afraid
!oba	!obake	klere (tradisionele en moderne)	clothes (traditional and western)
!obosi	ka !obeke	bosluis	tick
!oakerasi	!oakekyarake	meisie	girl
!oaq	ka !oaq	kalf (bv. van 'n steenbok)	calf (e.g. of a steenbok)
!oara	!oarake	oop plek, oop area, oop gedeelte (bv. sokkerveld)	open area (e.g. football field)
!oeke	ka !oeke	pofadder	puff adder
!oo	ka !ooke	gat (bv. in die grond)	hole (e.g. in the ground)
!oo	ka !oo	aardwolf	aardwolf
!oqe		om agter te wees	be in the back of, behind
!oqe	ka !oqe	rug	back
!oqe	ka !oqe	skilpad	tortoise
!oua		om wakker te wees, om lewendig te wees	be awake, be alive

	!uke	ka !u	skoen	shoe
	!uria		wit	white
	!uiki	!uikyuke	ouma	grandmother
	!ûikin		vanaand	tonight
	!uu	ka !uuke	kameeldoringboom	camelthorn tree
	!uu	!uuke	land, wêreld	country, world
	!uuke		agter	behind
	!ûu	!ûnuke	oupa	grandfather
G!	g!an	ka g!an	ken	chin
	g!ari	g!arike	rivier	river
	g!ae	ka g!aeke	springbok	springbok
	g!oro	g!oroke	blinde persoon	blind person
	g!oroa		om blind te wees	be blind
	g!umi	g!umike	stom persoon	mute person
	g!umia		om stom te wees	be mute
	g!unia		om rond te wees	be round
	g!uru	g!uruke	donderweer	thunder
	g!urua		om te donder	to thunder
	g!uuke	ka g!uuke	(weerlig) gompou	kori bustard
!	!’abakakeha	!’abakakehake	sekretarisvoël	secretary bird
	!’anu		om skoon te wees	be clean
	!’anu!’anu		om skoon te maak	to make clean
	!’aa		om te verdeel, om oop te sny (bv. ’n dier)	to divide, to split, to cut open (e.g. an animal)

	!ai		om te roep	to call
	!ao		om te dra	to carry
	!âu	!âuke	aarde, grond, sand	earth, ground, sand
	!âusi		stof (in die huis)	dust (in the house)
	!oo	!ooke	byl	axe
	!u		twee	two
	!ubi	ka !ubi	stokstertmeerkat	suricate
	!um	!umke	vagina	vagina
	!uni	ka !unike	elmoog	elbow
	!urusi	ka !uruke	skilpad-dophouer, boegoe-houer	small tortoise shell (used for buchu)
	!ui		om op te pas	to look after, to babysit
N!	n!ari		om te ry, om te bestuur (bv. 'n motor, 'n fiets)	to drive (e.g. a car, a bicycle)
	n!ariki	n!arikike	om te reis	travelling
	n!âu	ka n!âu	haas	hare
	n!oana		drie	three
	n!oasi	n!oake	enkel, hak	ankle, heel
	n!uu		om by te gaan kuier	to visit
	n!ûu	ka n!ûu	duin	dune
	n!ûu	ka n!ûu	uil	owl
!H	!hari	!harike	bier	beer
	!Harike		Jesus	Jesus

	!hae		gou	soon
	!haeka		môre	tomorrow
	!haekin		nou	now
	!hai	ka !hai	stert	tail
	!honkia		hallo	hello
	!hoo		om wakker te word	to wake up
	!huru	!huruke	dag	day
	!hui		om te vlug	to flee
!H	!hara	ka !hara	kraal	kraal
	!harasi	ka !hara	spoeg	saliva
	!haa	ka !haa	rooikat	caracal
	!hôle		om te vra vir	to ask for
	!hûusi	ka !hûu	wurm	worm
!X	!xama		om te kook	to cook
	!xaru		om te snork	to snore
	!xaekya		om nuut te wees	be new
	!xaisi	!xaike	doek	scarf
	!xao		om te brand ('n vuur)	to burn, to light (a fire)
	!xoe	ka !xoe	plek	place
	!xooa		om groot te wees, om lank te wees	be large, be big, be tall
	!xoosi	!xooke	rookpyp	smoking pipe
!Q	!qaia		om vol te wees	be full

	!qoarasi	!qoara	kortbeenboesmangras (deur skape gevreet; droë kort gras word gebruik om vuur mee te maak)	small grass (eaten by sheep; used to make fire when dry)
	!qoeke		om hande te klap	to clap hands
	!qunsi		motreën	drizzle
	!qui	!quike	as	ash
!QH	!qhaa		water	water
	!qhaa		langs (iemand, iets)	be next to (someone, something)
	!qhaaxu	ka !qhaaxuke	plaas	farm
	!qhâisi	ka !qhâi	spoor van diere of voetspoor van mense	footprint, spoor, track (e.g. of animals and people)
	!qhao		om (iets) te ruik	to smell (something)
	!qhobasi	!qhobake	hoodia (plant)	hoodia (plant)
	!qhoeke	ka !qhoeke	leeu	lion
	!qhûia		om vet te wees	be fat
!X'	!x'am		dagga	marijuana
	!x'aru	ka !x'aru	jagluiperd	cheetah
	!x'oa	ka !x'oa	volstruiskuiken	ostrich chick
	!x'uuke	ka !x'uu	voet	foot
‡	‡ama		bruin	brown

	‡am'a		om te slaan, om pak te gee (bv. kinders)	to hit (e.g. children)
	‡an	‡anke	dowe persoon	deaf person
	‡ana		om doof te wees	be deaf
	‡an'um		om toe te maak	to close, to shut
	‡aasin		om aan te trek	to get dressed
	‡ae		om te rook (tabak)	to smoke (tobacco)
	‡aqbe		om te gooi	to throw
	‡aqe		om te kyk (bv. TV)	to look, to watch (e.g. TV)
	‡âqa	ka ‡âqa	pad tussen duine	road between dunes
	‡au		om te wil hê	to want
	‡au asi	‡au a	tsamma-pit	tsamma pip
	‡auke		om te slaan (bv. bal)	to beat, to hit (e.g. ball)
	‡ausi	‡au	tsamma	tsamma
	‡âusi	ka ‡âuke	boud	buttock
	‡oro		maan	moon
	‡oo	tyuuke	man	man
	‡ubi		om te brand (bv. veldbrand)	to burn (e.g. bushfire)
	‡un	ka ‡un	steenbok	steenbok
	‡ui	‡uike	eier	egg
	‡uusi	ka ‡uu	vlieg	fly
G‡	g‡ae		om te trek	to pull
	g‡aosi	g‡aoke	wortel	root

𐎎'	𐎎'aba		om te val	to fall
	𐎎'aosi	ka 𐎎'ao	rib	rib
	𐎎'î		om klein te wees	be small
	𐎎'î		min	few
	𐎎'îi		om te dink	to think
	𐎎'oa		om te soen	to kiss
	𐎎'ooa		om nou te wees	be narrow
N𐎎	n𐎎a'i		na-aan, naby	be close, be near
	n𐎎aqa		om te skop	to kick
	n𐎎ôqa	ka n𐎎ôqa	jagkat	large spotted genet
	n𐎎ôqekyu	n𐎎ôqekyuke	naeltjie	navel
	n𐎎utyurusi	n𐎎utyuru	eetbare groenruspe	green edible caterpillar
	n𐎎ûisi	ka n𐎎ûi	oor	ear
𐎎H	𐎎hanisi	𐎎hanike	boek	book
	𐎎hau	ka 𐎎hau	heuning	honey
	𐎎heeke		om te sing	to sing
	𐎎hii	𐎎hiike	boom	tree
	𐎎hun	𐎎hûi	hond	dog
	𐎎huu	𐎎huuke	stormweer	stormy weather
	𐎎huu		om goed te wees, om mooi te wees	be good, be beautiful
	𐎎huu		om te spring	to jump
	𐎎huu !hûu		om weg te hardloop	to run away
	𐎎huu 'aa		om vorentoe te spring (“om te spring – om te gaan”)	to jump forward (“to jump – to go”)

	‡huu kyîi		om rond te spring ("om te spring – om te lê")	to hop, to jump around ("to jump – to lie down")	
‡H	‡'haa ‡'haqa	‡'haake	voorarm om te stoot, om te druk	lower arm to push	
	‡'haqa ‖'aa		om weg te stoot ("om te stoot – om te gaan")	to push away ("to push – to go")	
	‡'haqu	ka ‡'haqu	miskruier	dung beetle	
‡X	‡xae ‡xoa ‡xoaki ‡xûi ‡xuu	‡xaeke ‡xoakike ‡xuuke	jong man, seun om te praat taal, stem om lelik te wees meneer, hoofman	boy to speak language, voice be ugly respected man, leader	
	‡Q	‡qau ‡qausi ‡qîisi	‡qauke ‡qîi	om te reën, reën reëndruppel rooiklip, rooiklippoeier, rooiklipgom	to rain, rain rain drop ochre stone, ochre powder, ochre paste
		‡qôeia		om kort te wees (bv. broek)	be short (e.g. trousers)
		‡qusi		stof (buite die huis)	dust (outside the house)

	‡quu	ka ‡quu	nek	neck
‡QH	‡qhaqa		om op te hang	to hang
	‡qhee	ka ‡qheeke	duiker	duiker
	‡qhi		om vinnig te wees	be fast
	‡qhi kx'u		om iets vinnig te doen (“vinnig – om te maak”)	to do something quickly (“quickly – to make”)
	‡qhii	ka ‡qhii	hoed	hat
	‡qhoe	‡qhoeke	wind	wind
‡X'	‡x'âqa	ka ‡x'âqa	kameel	camel
	‡x'oboa		om uitgeput te wees	be exhausted
	‡x'oaka		om vrot te wees (bv. kos)	be rotten (e.g. food)
	aba	aike	been	bone
	am am		om te gesels, om te bespreek	to talk, to discuss
	aru	aruke	put, boorgat	well, borehole
	aaxe	aaxeke	suster	sister
	aaxe se ⊙oaxe	aaxe se ⊙oaxuke	susterskind (“suster se dogter”)	niece (“sister’s daughter”)
	aaxe se ⊙ûu	aaxe se ⊙ûnuke	susterskind (“suster se seun”)	nephew (“sister’s son”)
	aaxe se oba	aaxe se oeke	susterskind (“suster se kind”)	niece or nephew (“sister’s child”)

âa'i		om te soek vir	to look for
âa'î		in, binne-in, binnekant	in, inside
aqe	ka aqe	skouer	shoulder
âqu	ka âqu	valk	hawk
âu	anuke	broer	brother
âu se Ooaxe	âu se Ooaxuke	broerskind (“broer se dogter”)	niece (“brother’s daughter”)
âu se Oûu	âu se Oûnuke	broerskind (“broer se seun”)	nephew (“brother’s son”)
âu se oba	âu se oeke	broerskind (“broer se kind”)	niece or nephew (“brother’s child”)
ebe	ka ebe	luiperd	leopard
oa	oake	lepel	spoon
oe	uike	stampsteen	pestle (made of stone)
oe	ka oe	snuiftabak	tobacco snuff
ooa		om droog te wees	be dry
oqa	ka oqa	kraai	crow
oqbesi	ka oqbe	rysmier	termite
oqo	ka oqo	verkleurmannetjie	chameleon
oqoke		rook	smoke
ôqno	ka ôqno	long	lung
u, am		nie	not
ukx'asi	ukx'a	dakgras (om hutte mee te maak)	tall grass (used for making huts)
un	uike	penis	penis
G g aa	g aake	nag, donker	night, dark

g aa he kuria		gisteraand (“nag wat oud is”)	last night (“night that is old”)
g âi	ka g âi	wolf (St. Afr.: hiëna)	hyena
g âisi	ka g âike	kakebeen	jaw
g oo	ka g oo	bul	bull
g uruke	ka g uruke	voetpad, dierepad	footpath, animal path
’	’ama	om te koop	to buy
	’ama ’aa	om te verkoop (“om te koop – om te gaan”)	to sell (“to buy – to go”)
	’aa	bakoorjakkals	bat-eared fox
	’aa, ’ng	om te gaan, om uit te gaan, om na te gaan	to go, to go out, to go to
	’âa	om lief te hê	to love
	’au	om te grawe	to dig
	’ere	links (teenoorgestelde van regs)	left (opposite of right)
	’obosi	bessies van witgatboom	berry from witgatboom
	’orosi	els	awl
	’oe	een	one
	’ooke	net	only
	’um’i	om swaar te wees	be heavy
	’ûi	son	sun
	’ûi	dag	daytime, day
	’ûi ’ana	gister (“dag – gegaan”)	yesterday (“day – went”)

	'ûi'a 'ûi ts'axam		'ûike ts'axam	vandag honderdpoot (“dag – oog”)	today centipede (“daytime – eye”)
N 	n an n aa		ka n an	lewer om te wees (op 'n plek)	liver to be (at a place)
	n aasi n ng n ng n ng !ui n ng !ui n!ai		n aa n âi n âi n ng †e n ng †e n!ai	gemsbokkomkommer kometers huis mens, persoon grootmens (“mens – groot”)	gemsbok cucumber blanket house person adult (“person – big”)
	n ng †e n ng kyu		n ng kyuke	gesin, mense deur (“huis – mond”)	family, people door (“house – mouth”)
	n uqma			om krom te wees	be crooked, be bent
 H	habia haa haike hâisi hâisi hâisi jao		hâi hâi hâi ka jao	om nat te wees om te breek melk bors tand gat tussen voortande (“tand – gat”)	be wet to break milk breast tooth gap between teeth (“teeth – gap”)
	haqba hûi aa		ka haqba hûike aake	korhaan ou vrou	korhaan old woman

	hûi †oo	hûike tyuuke	ou man	old man
 'H	'hani 'hausi 'hoqo	'hanike	aba-karros groen om te hoes	abakaross green to cough
 X	xa xa xam		om te leer om styf vas te hou, om te omhels	to learn to hold tight, to hug
	xama kx'asi	xama kx'a	gha grass (deur diere en miere gevreet)	gha grass (eaten by beasts and ants)
	xâa xae	xâake	sak om te onthou, om te ken, om slim te wees	bag to know, to remember, to be clever
	xao xauke xom'um xuri	xaoke ka xurike	lam bloed om oop te maak wildehond	lamb blood to open wild dog
 Q	qan		om te steek, om raak te steek	to stab, to sting
	qorosi qoe qun qhaa	ka qoro ka qoeke ka qunke qhaake	nael, klou pan bobbejaan	nail, claw pan baboon
 QH	qhama	ka qhama	erdvark	aardvark

	qhana	ka qhanake	skerpioen	scorpion
	qhoesi	ka qhoe	horing (van 'n dier)	horn (of an animal)
	qhuru	qhuruke	blaas	bladder
	qhuu	qhuuke	piepie	urine
 X'	x'am		om te was	to wash
	x'â	ka x'â	maag	stomach
	x'aa		om te vloek	to swear, to curse
	x'aaq'i		om bitter te wees	be bitter
	x'âi		om te krap (bv. vel)	to scratch (e.g. skin)
	x'oe	ka x'oe	poes (vloekwoord)	vagina (swear word)
	x'oo		om te kap	to chop
	x'oqe		om te spoeg	to spit
	x'oqesi	x'oqe	ster	star
	x'oqesi	x'oqe	krimpvarkie	hedgehog



 CALDi
CENTRE FOR AFRICAN LANGUAGE DIVERSITY
UNIVERSITY OF CAPE TOWN

CA 816-523

5 LANGUAGE MAINTENANCE VEHICLE

Afrikaans – N|uu – English

AFRIKAANS	N UU (SINGULAR)	N UU (PLURAL)	ENGLISH
A <i>om aan te kom</i>	sii		to arrive
<i>aarde, grond, sand</i>	!’âu	!’âuke	earth, ground, sand
<i>aardwolf</i>	!oo	ka !oo	aardwolf
<i>aasvoël</i>	qhui	ka qhuike	vulture
<i>aba-karros</i>	’hani	’hanike	abakaross
<i>Afrikaanse taal</i>	mana		Afrikaans language
<i>agter</i>	ts’ii		behind
<i>agter</i>	!uuke		behind
<i>om agter te wees</i>	!oqe		be in the back of, behind
<i>alle, almal</i>	huniki		all
<i>almal, alle</i>	huniki		all
<i>om te antwoord, om te sê, om te vertel (stories)</i>	x’eea		to answer, to say, to tell (stories)
<i>anus</i>	ui kyu	ui kyuke	anus
<i>as</i>	!qui	!quike	ash
<i>om asem te haal</i>	kâqa		to breathe
B <i>baadjie</i>	baadjiesi	baadjieke	jacket

<i>baard</i>	n um	ka n um	beard
<i>baas</i>	hûusi	hûu	boss
<i>baba</i> (“kind – klein”)	oba ��	oeke �one	baby (“child – small”)
<i>baie</i>	kx’am		very
<i>baie</i> , klomp	kebeke		many
om te <i>baklei</i> , om te stry	aru		to quarrel
<i>bakoorjakkals</i>	’aa	ka ’aa	bat-eared fox
om <i>bang te wees</i>	!auka		be afraid
<i>been</i>	jh�i	ka jh�i	leg
<i>been</i>	aba	aike	bone
om te <i>begrawe</i>	’hoba		to bury
<i>berg</i> , klip, steen, heuwel	!ao	!aoke	mountain, stone, rock, hill
om te <i>bespreek</i> , om te gesels	am am		to discuss, to talk
<i>bessie</i>	asi	ake	berry
<i>bessies van witgatboom</i>	’obosi	’obo	berry from witgatboom
om te <i>bestuur</i> , om te ry (bv. ’n motor, ’n fiets)	n!ari		to drive (e.g. a car, a bicycle)
<i>bier</i>	!hari	!harike	beer
om <i>binne te kom</i> , om in te gaan	’ee		to enter

<i>binne-in, binnekant, in</i>	âa'î		inside, in
<i>binnekant, binne-in, in</i>	âa'î		inside, in
<i>om bitter te wees</i>	x'aaq'i		be bitter
<i>blaar</i>	blaarsi	blaarke	leaf
<i>blaas</i>	qhuru	qhuruke	bladder
<i>om blind te wees</i>	g!oroa		be blind
<i>blinde persoon</i>	g!oro	g!oroke	blind person
<i>blink, om te skyn</i>	qaa		shiny, to shine
<i>bloed</i>		xauke	blood
<i>om te bloei</i>	tyoke		to bleed
<i>blom</i>	bloemsi	bloemke	flower
<i>blouwildebees</i>	ee	ka ee	blue wildebeest
<i>om te bly</i>	kan aa		to stay
<i>om te bly, om te woon</i> (bv. in Hillside)	hoa		to reside (e.g. in Hillside)
<i>om bly te wees</i>	khôea		be happy
<i>bobbejaan</i>	qun qhaa	ka qunke qhaake	baboon
<i>boegoe</i>		tsâa	buchu
<i>boegoe-houer, skilpad-</i> <i>dophouer</i>	!'urusi	ka !'uruke	small tortoise shell (used for buchu)
<i>boek</i>	‡hanisi	‡hanike	book
<i>Boesman</i>	Saasi	Saake	San, Bushman
<i>bok</i>	piri	pirike	goat
<i>boks</i>	boksi	boksike	box

<i>boog</i>	au	auke	bow
<i>boom</i>	‡hii	‡hiike	tree
<i>boorgat, put</i>	aru	aruke	borehole, well
<i>bors</i>	hâisi	hâi	breast
om te <i>borsvoed</i> , om te laat drink (“om te maak – om te drink”)	kx’u kx’a		to breastfeed, to make drink (“to make – to drink”)
<i>bosluis</i>	!obosi	ka !obeke	tick
<i>bossie</i>	bosiesi	bosieke	bush
om te <i>bou</i> (bv. ’n huis), om te maak (bv. kos)	kuru, kx’u		to build (e.g. a house), to make (e.g. food)
<i>boud</i>	‡âusi	ka ‡âuke	buttock
om te <i>brand</i> (bv. veldbrand)	‡ubi		to burn (e.g. bushfire)
om te <i>brand</i> (’n vuur)	!xao		to burn, to light (a fire)
om <i>breed te wees</i>	khana		be wide
om te <i>breek</i>	haa		to break
<i>brein en rugmurg</i>	!an	ka !an	brain and spinal cord
om te <i>bring</i> , om te laat kom (“om te maak – om te kom”)	kx’u saa		to bring (“to make – to come”)
<i>broek</i>	broekesi	broekeke	trousers

<i>broer</i>	âu	anuke	brother
<i>broerskind</i> (“broer se dogter”)	âu se ⊙oaxe	âu se ⊙oaxuke	niece (“brother’s daughter”)
<i>broerskind</i> (“broer se kind”)	âu se oba	âu se oeke	niece or nephew (“brother’s child”)
<i>broerskind</i> (“broer se seun”)	âu se ⊙ûu	âu se ⊙ûnuke	nephew (“brother’s son”)
<i>brood</i>	presi	pre	bread
<i>bruin</i>	‡ama		brown
<i>buitekant</i>	kamaku		out, outside
<i>bul</i>	g oo	ka g oo	bull
<i>by</i>	x’oosi	x’ooke	bee
<i>byl</i>	!’oo	!’ooke	axe
<i>bymekaar, langsmekaar</i>	xaoke		together, next to each other
<i>om bymekaar te sit, om te meng</i> (“om te maak – langsmekaar”)	kx’u xaoke		to place next to each other, to mix (“to make – next to each other”)
<i>om te byt</i>	ts’ii		to bite
D <i>dag</i>	!huru	!huruke	day
<i>dag</i>	’ûi	’ûike	daytime, day
<i>dagga</i>		!x’am	marijuana

<i>dakgras</i> (om hutte mee te maak)	ukx'asi	ukx'a	tall grass (used for making huts)
<i>dankie</i>	aio		thank you
om te <i>dans</i>	qhôqo		to dance
om te <i>deel</i>	nyaqn		to share
<i>dekgras</i>	'harusi	'haru	grass used for making brooms
<i>deur</i> (“huis – mond”)	n ng kyu	n ng kyuke	door (“house – mouth”)
om <i>diep te wees</i> , om hoog te wees, om lank te wees	'âa		be deep, be high, be long
<i>dier</i>	diersi	ka dierke	animal
<i>dierepad</i> , voetpad	g uruke	ka g uruke	animal path, footpath
<i>ding</i>	gao	guuke	thing
om te <i>dink</i>	‡'îi		to think
<i>dit</i>	ki		it
<i>doek</i>	!xaisi	!xaike	scarf
<i>dogter</i>	⊙oaxe	⊙oaxuke	daughter
<i>dokter</i> (tradisionele en moderne)	!aixaxi	!aixake	doctor (traditional and western)
om <i>dom te wees</i>	gaarea		be stupid
om te <i>donder</i> (weerlig)	g!urua		to thunder
<i>donderweer</i>	g!uru	g!uruke	thunder

<i>donker, nag</i>	g aa	g aake	dark, night
<i>donkie</i>	donkiesi	donkieke	donkey
<i>donkiekar</i>	donkiekarsi	donkiekarke	donkey cart
<i>om dood te maak</i>	haa		to kill
<i>om doof te wees</i>	‡ana		be deaf
<i>dorp, stad, Upington</i>	x'e	x'eke	village, city, Upington (no pl)
<i>om dors te voel</i> (“om te voel – son”)	tyin 'ûi		to feel thirsty (“to feel – sun”)
<i>dowe persoon</i>	‡an	‡anke	deaf person
<i>om te dra</i>	!’ao		to carry
<i>draaijakkals</i>	!aqma	ka !aqmake	cape fox
<i>drankie</i>		kx’a	drink
<i>drie</i>	n!oana		three
<i>om te drink</i>	kx’âi, kx’a		to drink
<i>om te laat drink, om te borsvoed</i> (“om te maak – om te drink”)	kx’u kx’a		to make drink, to breastfeed (“to make – to drink”)
<i>drom</i>	dromsi	dromke	drum
<i>om droog te wees</i>	ooa		be dry
<i>droom</i>	⊙un !hâa’î		dream
<i>om te druk, om te stoot</i>	‡’haqa		to push
<i>duiker</i>	‡qhee	ka ‡qheeke	duiker
<i>duin</i>	n!ûu	ka n!ûu	dune
<i>duisendpoot</i>	hoqesi	hoqesike	millipede

	<i>duiwel</i> , spook	hoqo	hoqoke	devil, ghost
	<i>duiwelsklou</i> (medisinale plant)	kamaku	kamakuke	devil's claw (medicinal plant)
	om <i>dun te wees</i>	x'uuia		be thin
E	<i>een</i>	'oe		one
	om te <i>eet</i>	âi		to eat
	<i>eetbare groenruspe</i>	n‡utyurusi	n‡utyuru	green edible caterpillar
	<i>eier</i>	‡ui	‡uike	egg
	<i>ek</i>	na		I
	<i>ek, my</i>	ng		I, my
	<i>eland</i>	saa	ka saake	eland
	<i>elmoog</i>	!'uni	ka !'unike	elbow
	<i>els</i>	'orosi	'oroke	awl
	<i>en, met</i>	n a		and, with
	<i>enkel, hak</i>	n!oasi	n!oake	ankle, heel
	<i>erdvark</i>	qhama	ka qhama	aardvark
F	<i>fiets</i>	baisikelsi	baisikelke	bicycle
	<i>foto</i>	fotusi	fotuke	photo
G	om te <i>gaan</i> , om uit te gaan, om na te gaan	'aa, 'ng		to go, to go out, to go to
	<i>galblaas</i>	!âqa	ka !âqa	gall bladder

<i>gat</i> (bv. in die grond)	!oo	ka !ooke	hole (e.g. in the ground)
<i>gat</i> (bv. in klere, tussen tande)	jao	ka jao	hole (e.g. in clothes), gap (e.g. between teeth)
<i>gat tussen voortande</i> (“tand – gat”)	hâisi jao	hâi ka jao	gap between teeth (“teeth – gap”)
om te <i>gee</i>	aa		to give
<i>geld</i>		maari	money
<i>gemsbok</i>	!ae	ka !aeke	oryx
<i>gemsbokkomkommer</i>	n aasi	n aa	gemsbok cucumber
om <i>gereed te wees</i> , om klaar te wees	tyoa		be ready, be finished
om te <i>gesels</i> , om te bespreek	am am		to talk, to discuss
<i>gesig</i>	xu	ka xuke	face
<i>gesin</i> , mense		n ng †e	family, people
<i>gevaarlik</i>	’aakesi		dangerous
<i>gevoelens</i>		tyinki	feelings
<i>gha grass</i> (deur diere en miere gevreet)	xama kx’asi	xama kx’a	gha grass (eaten by beasts and ants)
<i>gister</i> (“dag – gegaan”)	’ûi ’ana		yesterday (“day – went”)
<i>gisteraand</i> (“nag wat oud is”)	g aa he kuria		last night (“night that is old”)

<i>om glad te wees</i>	x'aria		be smooth
<i>God</i>	Su oa		God
<i>om goed te voel</i>	!aba		be well, be fine
<i>om goed te wees, om mooi te wees</i>	‡huu		be good, be beautiful
<i>gompou</i>	g!uuke	ka g!uuke	kori bustard
<i>om te gooi</i>	‡aqbe		to throw
<i>gordel</i>	beltsi	beltke	belt
<i>gou</i>	!hae		soon
<i>graf</i>	'hoba	'hobake	grave
<i>gras</i>	hisi	hee	grass
<i>om te grawe</i>	'au		to dig
<i>grimering</i> (tradisioneel en modern)	hobo	hoboke	make-up (traditional and modern)
<i>groen</i>	'hausi		green
<i>om te groet, groete</i>	nyebeke		to greet, greetings
<i>groete, om te groet</i>	nyebeke		greetings, to greet
<i>om grof of skurf te wees</i> (bv. oppervlakte)	oara		be rough (e.g. surface)
<i>grond, aarde, sand</i>	!'âu	!'âuke	ground, earth, sand
<i>grondpaadjie</i>	x'ara	x'arake	small gravel road
<i>om groot te wees, om lank te wees</i>	!xooa		be large, be big, be tall
<i>grootmens</i> (“mens – groot”)	n ng !ui n!ai	n ng ‡e n!ai	adult (“person – big”)

H	<i>haar</i>	huusi	huuke	hair
	<i>haar, hom</i>	ku		her, his
	<i>haas</i>	n!âu	ka n!âu	hare
	<i>hak, enkel</i>	n!oasi	n!oake	heel, ankle
	<i>hallo</i>	!honkia		hello
	<i>hand</i>	x'a	ka x'a	hand
	<i>handgerolde sigaret</i>	zoolsi	zoolke	hand-rolled cigarette
	<i>om hard te wees</i>	!aq'i		be hard
	<i>om te hardloop</i>	!ai		to run
	<i>om weg te hardloop</i>	‡huu !hûu		to run away
	<i>hart</i>	e	ka e	heart
	<i>om hartseer te wees</i> (“hart wat in pyn is”)	e ke ☉'ui'i		be sad (“heart that is in pain”)
	<i>om heerlijk te wees, om lekker te wees</i>	jhaa'i		be delicious
	<i>om te help</i>	hui		to help
	<i>hemel, lug</i>	!aqa		heaven, sky
	<i>hemp</i>	hempesi	hempeke	shirt
	<i>Here, God, Jesus</i>	Su oa		Lord, God, Jesus
	<i>heuning</i>	‡hau	ka ‡hau	honey
	<i>heup</i>	qhuru	ka qhuru	hip
	<i>heuwel, klip, steen, berg</i>	!ao	!aoke	hill, stone, rock, mountain
	<i>hoe?</i>	dyee ng		how?

<i>hoed</i>	‡qhii	ka ‡qhii	hat
<i>hoekom?</i>	jhisixe		why?
om te <i>hoes</i>	‖'hoqo		to cough
<i>hom</i> , haar	ku		his, her
<i>hond</i>	‡hun	‡hûi	dog
<i>honderdpoot</i> (“dag – oog”)	‖'ûi ts'axam	‖'ûike ts'axam	centipede (“daytime – eye”)
om baie <i>honger te wees</i>	quaqî		be very hungry
om <i>honger te voel</i> (“om te voel – om te steek”)	tyin ‖qan		to feel hungry (“to feel – to stab”)
<i>hoodia</i> (plant)	!qhobasi	!qhobake	hoodia (plant)
<i>hoofman</i> , meneer	‡xuu	‡xuuke	leader, respected man
om <i>hoog te wees</i> , om lank te wees, om diep te wees	‖'âa		be high, be long, be deep
om te <i>hoor</i> , om te verstaan	kyuu		to hear, to understand
<i>horing</i> (van 'n dier)	‖qhoesi	ka ‖qhoe	horn (of an animal)
<i>horingslang</i>	⊙aqna	ka ⊙aqna	horned adder
<i>hottentotsgod</i>	hisi	ka hisi	preying mantis
om te <i>hou</i> , om vas te hou	aa		to hold
<i>hout</i>	⊙oo	⊙ooke	wood
om te <i>huil</i>	kx'aa		to cry
<i>huis</i>	n‖ng	n‖âi	house
<i>hulle</i>	kin		their

	<i>hulle</i>	kinke		they
	<i>hy, sy</i>	kua		he, she
I	<i>ietermagog</i>	x'abi	ka x'abi	pangolin
	<i>in, binne-in, binnekant</i>	âa'î		in, inside
	<i>om in te gaan, om binne te kom</i>	'ee		to enter
	<i>om in te sit (bv. 'n boks)</i>	'ee hoo		to put something inside (e.g. a box)
J	<i>ja</i>	ee		yes
	<i>om te jaag (“om te maak – om te hardloop”)</i>	kx'u !ai		to chase (“to make – to run”)
	<i>om te jag</i>	x'ôa		to hunt
	<i>jagkat</i>	n‡ôqa	ka n‡ôqa	large spotted genet
	<i>jagluiperd</i>	!x'aru	ka !x'aru	cheetah
	<i>om jaloers te wees</i>	kyou		be jealous
	<i>Jesus</i>	!Harike		Jesus
	<i>Jesus, Here, God</i>	Su oa		Jesus, Lord, God
	<i>jong man, seun</i>	‡xae	‡xaeke	boy
	<i>jou, jy</i>	a		your, you (sg)
	<i>julle</i>	ba		you (pl)
	<i>julle</i>	u		your (pl)
	<i>jy, jou</i>	a		you, your (sg)

K	om <i>kaal te wees</i>	tyhoea		be naked
	<i>kakebeen</i>	g âisi	ka g âike	jaw
	<i>kalf</i> (bv. van 'n steenbok)	!oaq	ka !oaq	calf (e.g. of a steenbok)
	<i>kalf</i> (van 'n bees)	n oa	n oake	calf (of a beast)
	<i>kameel</i>	‡x'âqa	ka ‡x'âqa	camel
	<i>kameeldoringboom</i>	!uu	ka !uuke	camelthorn tree
	<i>kamer</i>	kamersi	kamerke	room
	om te <i>kap</i>	x'oo		to chop
	<i>kar</i>	karkisi	karkike	car
	<i>kat</i>	m⊙ôa	ka m⊙ôa	cat
	<i>keel</i>	jum	ka jum	throat
	<i>ken</i>	g!an	ka g!an	chin
	om te <i>ken</i> , om te onthou, om slim te wees	xae		to remember, to know, to be clever
	<i>kerk</i>	kerksi	kerkeke	church
	<i>kiewiet</i>	kawaqwaq	kawaqwaqke	crowned plover
	<i>kind</i>	oba	oeke	child
	om <i>klaar te maak</i> (“om te maak – om klaar te maak”, bv. 'n huis)	kx'u tyoa		to complete (“to make – to finish”, e.g. a house)
	om <i>klaar te wees</i> , om gereed te wees	tyoa		be finished, be ready
	om hande te <i>klap</i>	!qoeke		to clap hands

om <i>klein te wees</i>	‡'î		be small
<i>kleinkind</i> (“kind wat klein is”)	oba he ‡'î	oeke ni ‡'î	grandchild (“child that is small”)
<i>klere</i> (tradisionele en moderne)	!oba	!obake	clothes (traditional and western)
<i>kleuter</i> (“kind – groot”)	oba n!ai	oeke n!ai	toddler, infant (“child – big”)
<i>klip</i> , steen, heuwel, berg	!ao	!aoke	stone, rock, hill, mountain
<i>klomp</i> , baie	kebeke		many
<i>klou</i> , nael	qorosi	ka qoro	claw, nail
<i>knie</i>	n ûusi	ka n ûuke	knee
<i>kobra</i>	x'ao	ka x'ao	cobra
<i>koei</i>	gum	gumke	cow
om te <i>kom</i>	saa, see		to come
<i>kombers</i>	n ng	n âi	blanket
om te <i>kook</i>	!xama		to cook
om te <i>kook</i> (bv. water)	ûu		to boil (e.g. water)
om te <i>koop</i>	'ama		to buy
<i>kop</i>	n aa	ka n aa	head
<i>kopbeen</i> (“kop – been”)	n aa aba	n aa ka aba	skull (“head – bone”)
<i>korhaan</i>	haqba	ka haqba	korhaan
om <i>kort te wees</i> (bv. broek)	‡qôeia		be short (e.g. trousers)

<i>kortbeenboesmangras</i> (deur skape gevreet; droë kort gras word gebruik om vuur mee te maak)	!qoarasi	!qoara	small grass (eaten by sheep; used to make fire when dry)
<i>kos</i> om <i>kos te gee</i> , om te voer ("om te maak – om te eet")	kx'u âi	aki	food to feed ("to make – to eat")
<i>koud</i> om baie <i>koud te wees</i>	!huu kiri'i		cold be very cold
<i>kraai</i>	oqa	ka oqa	crow
<i>kraal</i> <i>krag</i> (ook geestelike)	!hara	ka !hara !aqa'iki	kraal power (also spiritual)
<i>krale</i> om <i>krale in te ryg</i> ("n string krale – om in te gaan")	x'âinsi tyxum 'ee	x'âi	necklace to string beads ("string of beads – to enter")
om te <i>krap</i> (bv. vel)	x'âi		to scratch (e.g. skin)
<i>krimpvarkie</i> om <i>krom te wees</i>	x'oqesi n uqma	x'oqe	hedgehog be crooked, be bent
om te <i>kry</i> , om te vind, om te ontmoet, om vandaan te kom	hoo		to get, to find, to meet, to come from
om by te gaan <i>kuier</i>	n!uu		to visit

<i>kuit</i>	qoe	ka qoeke	calf of leg
om <i>kwaad te wees</i>	'aaka		be angry
om te <i>kyk</i> (bv. TV)	‡aqe		to look, to watch (e.g. TV)
L om agter te <i>laat</i> , om te los	xuu		to leave behind, to leave
om te <i>laat kom</i> , om te bring (“om te maak – om te kom”)	kx'u saa		to bring (“to make – to come”)
om te <i>lag</i>	kx'âi'i		to laugh
<i>lam</i>	xao	xaoke	lamb
<i>land, wêreld</i>	!uu	!uuke	country, world
<i>langs</i> (iemand, iets)	!qhaa		be next to (someone, something)
<i>langsmekaar, bymekaar</i>	xaoke		next to each other, together
om <i>lank te wees</i> , om groot te wees	!xooa		be tall, be large, be big
om <i>lank te wees</i> , om hoog te wees, om diep te wees	'âa		be long, be high, be deep
<i>lap</i>	laasi	laake	cloth
om te <i>lê</i>	kyaa		to lie
om te gaan <i>lê</i>	kyîi		to lie down
om te <i>leer</i>	xa xa		to learn

om te <i>leer</i> (“om te maak – om te leer”)	kx'u xa xa		to teach (“to make – to learn”)
<i>leeu</i>	!qhoeke	ka !qhoeke	lion
om te <i>lek</i>	!'ana		to lick
om <i>lekker te wees</i> , om heerlik te wees	jhaa'i		be delicious
om <i>lelik te wees</i>	‡xûi		be ugly
<i>lepel</i>	oa	oake	spoon
om <i>lewendig te wees</i> , om wakker te wees	!oua		be alive, be awake
<i>lewer</i>	n an	ka n an	liver
om <i>lief te hê</i>	'âa		to love
om te <i>lieg</i>	g uu		to lie
<i>liggaam</i>		ka �oeke	body
<i>links</i> (teenoorgestelde van regs)	'ere		left (opposite of right)
<i>long</i>	ôqno	ka ôqno	lung
om te <i>loop</i>	dyaqn		to walk
<i>lorrie</i>	lorriesi	lorrieke	lorry
om te <i>los</i> , om agter te laat	xuu		to leave, to leave behind
om <i>los te maak</i>	kheqle		to untie
<i>lug</i> , hemel	!aqa		sky, heaven
om <i>lui te wees</i>	x'obea		be lazy
<i>luiperd</i>	ebe	ka ebe	leopard

	<i>luis</i>	m⊙usi	m⊙ui	louse
	om <i>lus te wees vir</i>	uqru		to crave
M	<i>ma</i>	xainki	xainkike	mother
	<i>maag</i>	x'â	ka x'â	stomach
	om te <i>maak</i> (bv. kos), om te bou (bv. 'n huis)	kuru, kx'u		to make (e.g. food), to build (e.g. a house)
	om te <i>maal</i>	x'eeke		to grind
	<i>maan</i>	‡oro		moon
	<i>maanhaar</i> (bv. van leeu)	eresi	ka ere	mane (e.g. of lion)
	om <i>mal te wees</i>	tyhuea		be crazy
	<i>man</i>	‡oo	tyuuke	man
	<i>meisie</i>	!oakerasi	!oakekyarake	girl
	<i>melk</i>		haike	milk
	<i>meneer, hoofman</i>	‡xuu	‡xuuke	respected man, leader
	om te <i>meng</i> , om bymekaar te sit (“om te maak – langsmekaar”)	kx'u xaoke		to mix, to place next to each other (“to make – next to each other”)
	<i>mens, persoon</i>	n ng !ui	n ng ‡e	person
	<i>met, en</i>	n a		with, and
	<i>mier</i>	x'unsi	x'un	ant
	<i>miershoop</i>	g iisi	g iisike	termite mound

<i>milt</i>	hana	ka hanake	spleen
<i>min</i>	‡'î		few
<i>miskruier</i>	‡'haqu	ka ‡'haqu	dung beetle
<i>om moeg te wees</i>	n ubua		be tired
<i>mol</i>	ts'ikhum	ts'ikhumke	mole
<i>mond</i>	kyu	ka kyu	mouth
<i>om mooi te wees</i>	xaquka		be beautiful
<i>om mooi te wees, om goed te wees</i>	‡huu		be beautiful, be good
<i>môre</i>	!haeka		tomorrow
<i>motreën</i>		!qunsi	drizzle
<i>muis</i>	ts'uruke	ka ts'uru	mouse
<i>munt</i>	maarisi	maarike	coin
<i>om musiek te speel (bv. kitaar)</i>	xoo		to play music (e.g. guitar)
<i>my, ek</i>	ng		my, I
N <i>na-aan, naby</i>	n‡a'i		be close, be near
<i>naam</i>	ka î	ka îke	name
<i>naby, na-aan</i>	n‡a'i		be near, be close
<i>nael, klou</i>	qorosi	ka qoro	nail, claw
<i>naeltjie</i>	n‡ôqekyu	n‡ôqekyuke	navel
<i>nag, donker</i>	g aa	g aake	night, dark
<i>om nat te wees</i>	habia		be wet
<i>nee</i>	nee		no

<i>nek</i>	‡quu	ka ‡quu	neck
<i>net</i>	‖'ooke		only
<i>neus</i>	n ukyu	ka n ukyuke	nose
<i>nie</i>	‖u, ‖am		not
<i>nier</i>	!amasi	ka !ama	kidney
om te <i>nies</i>	hama		to sneeze
<i>nou</i>	!haekin		now
om <i>nou te wees</i>	‡'ooa		be narrow
om <i>nuut te wees</i>	!xaekya		be new
O om te <i>omhels</i> , om styf vas te hou	‖xam		to hug, to hold tight
<i>ons</i>	sa		we
<i>ons</i>	si		our
om te <i>onthou</i> , om te ken, om slim te wees	‖xae		to know, to remember, to be clever
om te <i>ontmoet</i> , om te vind, om te kry, om vandaan te kom	hoo		to meet, to find, to get, to come from
<i>oog</i>	ts'axam	ts'axam	eye
om <i>oop te maak</i>	‖xom'um		to open
om <i>oop te sny</i> , om te verdeel (bv. 'n dier)	!'aa		to cut open, to divide, to split (e.g. an animal)

<i>oop area, oop plek, oop gedeelte (bv. sokkerveld)</i>	!oara	!oarake	open area (e.g. football field)
<i>oor</i>	n#ûisi	ka n#ûi	ear
<i>om op te bring</i>	khoake		to vomit
<i>om op te hang</i>	#qhaqa		to hang
<i>om op te pas</i>	!’ui		to look after, to babysit
<i>om op te staan</i>	khu ’aa, khu ’ng		to get up, to stand up
<i>ou man</i>	hûi #oo	hûike tyuuke	old man
<i>ou vrou</i>	hûi aa	hûike aake	old woman
<i>om oud te wees</i>	kuria		be old
<i>ouma</i>	!uiki	!uikyuke	grandmother
<i>oupa</i>	!ûu	!ûnuke	grandfather
P <i>pa</i>	ainki	ainkike	father
<i>pad, straat</i>	!an	ka !an	road
<i>pad tussen duine</i>	#âqa	ka #âqa	road between dunes
<i>om pak te gee, om te slaan (bv. kinders)</i>	#am’a		to hit (e.g. children)
<i>pan</i>	qoe	ka qoeke	pan
<i>pap</i>	!am	ka !amke	pap
<i>patrys</i>	dyurukujuisi	dyurukujuisike	sandgrouse
<i>penis</i>	un	uike	penis
<i>perd</i>	hâasi	hâake	horse

<i>persoon, mens</i>	n ng !ui	n ng †e	person
<i>piel (vloekwoord)</i>	tyuanasi	tyuanake	penis (swear word)
<i>piepie</i>	qhuu	qhuuke	urine
<i>plaas</i>	!qhaaxu	ka !qhaaxuke	farm
<i>plant</i>	plantesi	planteke	plant
<i>plek</i>	!xoe	ka !xoe	place
<i>poefie</i>	tyxansi	tyxan	poo
<i>om te poefie</i>	tyxan		to poo
<i>poep, om te poep</i>	qûu		fart, to fart
<i>om te poep, poep</i>	qûu		to fart, fart
<i>poes (vloekwoord)</i>	x'oe	ka x'oe	vagina (swear word)
<i>pofadder</i>	!oeke	ka !oeke	puff adder
<i>polisieman (“rooi – rib”)</i>	x'aba †'aosi	x'aba †'aoke	police officer (“red – rib”)
<i>om te praat</i>	†xoa		to speak
<i>om te proe</i>	ts'in		to taste
<i>om te prys (“om te maak – om mooi te wees”)</i>	kx'u †huu		to praise (“to make – be beautiful”)
<i>put, boorgat</i>	aru	aruke	well, borehole
<i>pyn</i>	ts'ii	ts'iike	pain
<i>om in pyn te wees</i>	ts'ii		be in pain
<i>om in pyn te wees, om siek te wees</i>	⊙'ui'i		be in pain, be sick

R	om <i>raak te steek</i> , om te steek	qan		to sting, to stab
	om te <i>reën</i> , reën	‡qau		to rain, rain
	<i>reëndruppel</i>	‡qausi	‡qauke	rain drop
	<i>regs</i> (teenoorgestelde van links)	kx'am		right (opposite of left)
	om te <i>reis</i>	n!ariki	n!arikike	travelling
	<i>rib</i>	‡'aosi	ka ‡'ao	rib
	<i>ring</i>	ringsi	ringke	ring
	<i>rivier</i>	g!ari	g!arike	river
	om te <i>roep</i>	!'ai		to call
	om te <i>roer</i>	huni		to stir
	<i>rok</i>	rokesi	rokeke	dress
	<i>romp</i>	rompesi	rompeke	skirt
	<i>rooi</i>	x'aba		red
	<i>rooihartebees</i>	!aa	ka !aake	red hartebeest
	<i>rooijakkals</i>	koro	ka koroke	black-backed jackal
	<i>rooikat</i>	!'haa	ka !'haa	caracal
	<i>rooiklip</i> , rooiklippoeier, rooiklipgom	‡qîisi	‡qîi	ochre stone, ochre powder, ochre paste
	om <i>rond te spring</i> (“om te spring – om te lê”)	‡huu kyîi		to hop, to jump around (“to jump – to lie down”)
	om <i>rond te wees</i>	g!unia		be round

<i>rook</i>		oqoke	smoke
om te <i>rook</i> (tabak)	‡ae		to smoke (tobacco)
<i>rookpyp</i>	!xoosi	!xooke	smoking pipe
<i>rug</i>	!oqe	ka !oqe	back
om (iets) te <i>ruik</i>	!qhao		to smell (something)
om te <i>ry</i> (bv. 'n donkie, 'n perd)	!abi		to ride (e.g. a donkey, a horse)
om te <i>ry</i> , om te bestuur (bv. 'n motor, 'n fiets)	n!ari		to drive (e.g. a car, a bicycle)
<i>rysmier</i>	oqbesi	ka oqbe	termite
S <i>saad</i> (bv. blom, semen)	hona	hona	seed (e.g. flower, semen)
om <i>sag te wees</i>	ts'aq'i		be soft, be tender
<i>saggies</i> , stadig	gereki		gently, slowly
<i>sak</i>	xâa	xâake	bag
<i>sand</i> , aarde, grond	!'âu	!'âuke	sand, earth, ground
om te <i>sê</i> , om te antwoord, om te vertel (stories)	x'eea		to say, to answer, to tell (stories)
<i>sekretarisvoël</i>	!'abakakeha	!'abakakehake	secretary bird
<i>seun</i>	⊙ûu	⊙ûnuke	son
<i>seun</i> , jong man	‡xae	‡xaeke	boy
om <i>siek te maak</i> (“om te maak – om siek te wees”)	kx'u ⊙'ui'i		to make sick (“to make – be sick”)

om <i>siek te wees</i> , om in pyn te wees	⊙'ui'i		be sick, be in pain
<i>siel</i>	'humsi	'humsike	soul
om te <i>sien</i>	n ii, n aa		to see
om te <i>sing</i>	‡heeke		to sing
om te <i>sit</i>	soo		to sit
om te gaan <i>sit</i>	sûi	!qhâu	to sit down
om <i>skaam te wees</i>	xuia		be shy
<i>skaap</i>	aaxusi	aaxu	sheep
om <i>skerp te wees</i>	ts'ii		be sharp
<i>skerpioen</i>	qhana	ka qhanake	scorpion
om te <i>skeur</i>	tyxaa		to tear
<i>skilpad</i>	!oqe	ka !oqe	tortoise
<i>skilpad-dophouer</i> , boegoe- houer	!'urusi	ka !'uruke	small tortoise shell (used for buchu)
<i>skoen</i>	!uke	ka !u	shoe
<i>skoenlapper</i>	purukutsi	purukutsike	butterfly
<i>skool</i>	skool	skoolke	school
om <i>skoon te maak</i>	!'anu!'anu		to make clean
om <i>skoon te wees</i>	!'anu		be clean
om te <i>skop</i>	n‡aqa		to kick
<i>skouer</i>	aqe	ka aqe	shoulder
om te <i>skryf</i>	kaqleke		to write
om te <i>skyn</i> , blink	qaa		to shine, shiny

om te <i>slaan</i> (bv. bal)	‡auke		to beat, to hit (e.g. ball)
om te <i>slaan</i> , om pak te gee (bv. kinders)	‡am'a		to hit (e.g. children)
om te <i>slaap</i>	⊙un		to sleep
om aan die <i>slaap te maak</i> (“om te maak – om te slaap”)	kx'u ⊙una		to put to sleep (“to make – to sleep”)
<i>slang</i>	âaqsi	ka âaq	snake
om <i>slim te wees</i> , om te ken, om te onthou	xae		to be clever, to remember, to know
om te <i>snork</i>	!xaru		to snore
<i>snot</i>	'oqn	ka 'oqn	snot
<i>snuiftabak</i>	oe	ka oe	tobacco snuff
om te <i>sny</i>	a		to cut
om te <i>soek vir</i>	âa'i		to look for
om te <i>soen</i>	‡'oa		to kiss
om <i>soet te wees</i>	qo		be sweet
<i>son</i>	'ûi		sun
<i>sop</i>	xuru	xuruke	soup
om iets met <i>sorg te doen</i> (“saggies – om te maak”)	gereki kx'u		to do something with care (“gently – to make”)
<i>sout</i>		dyebe	salt
om te <i>speel</i>	ka!qora		to play

<i>spinnekop</i>	n ui	ka n ui	spider
<i>spoeg</i>	!'harasi	ka !'hara	saliva
om te <i>spoeg</i>	x'oqe		to spit
<i>spook</i> , duiwel	hoqo	hoqoke	ghost, devil
<i>spoor van diere of voetspoor van mense</i>	!qhâisi	ka !qhâi	footprint, spoor, track (e.g. of animals and people)
om te <i>spring</i>	‡huu		to jump
om vorentoe te <i>spring</i> (“om te spring – om te gaan”)	‡huu 'aa		to jump forward (“to jump – to go”)
<i>springbok</i>	g!ae	ka g!aeke	springbok
<i>springhaas</i>	au	ka au	springhare
<i>stad</i> , dorp, Upington	x'e	x'eke	city, village, Upington (no pl)
<i>stadig</i> , saggies	gereki		slowly, gently
<i>stampsteen</i>	oe	uike	pestle (made of stone)
om te <i>steek</i> , om raak te steek	qan		to stab, to sting
om te <i>steel</i>	gaake		to steal
<i>steen</i> , klip, heuwel, berg	!ao	!aoke	rock, stone, hill, mountain
<i>steenbok</i>	‡un	ka ‡un	steenbok
<i>stem</i> , taal	‡xoaki	‡xoakike	voice, language

<i>ster</i>	x'oqesi	x'oqe	star
om te <i>sterf</i>	!'aa		to die
om <i>sterk te wees</i>	!aqa'i		be stong
<i>stert</i>	!hai	ka !hai	tail
om <i>stil te maak</i> (“om te maak – om stil te wees”)	kx'u huike		to pacify (“to make – be quiet”)
om <i>stil te wees</i>	hui		be quiet
<i>stinkgogga</i>	⊙xobokusi	ka ⊙xobokusike	stinkbug
<i>stinkwitgatboom</i>	xabisi	xabike	stink bush
<i>stof</i> (buite die huis)		‡qusi	dust (outside the house)
<i>stof</i> (in die huis)		!'âusi	dust (in the house)
<i>stokstertmeerkat</i>	!'ubi	ka !'ubi	suricate
om <i>stom te wees</i>	g!umia		be mute
<i>stom persoon</i>	g!umi	g!umike	mute person
om te <i>stoot</i> , om te druk	‡'haqa		to push
om weg te <i>stoot</i> (“om te stoot – om te gaan”)	‡'haqa 'aa		to push away (“to push – to go”)
<i>stormweer</i>	‡huu	‡huuke	stormy weather
<i>straat, pad</i>	!an	ka !an	road
om te <i>stry</i> , om te baklei	aru		to quarrel
<i>suster</i>	aaxe	aaxeke	sister
<i>susterskind</i> (“suster se dogter”)	aaxe se ⊙oaxe	aaxe se ⊙oaxuke	niece (“sister’s daughter”)

	<i>susterskind</i> (“suster se kind”)	aaxe se oba	aaxe se oeke	niece or nephew (“sister’s child”)
	<i>susterskind</i> (“suster se seun”)	aaxe se ⊙ûu	aaxe se ⊙ûnuke	nephew (“sister’s son”)
	om <i>swaar te wees</i>	’um’i		be heavy
	om <i>swanger te wees</i>	!aqi		to be pregnant
	<i>swart</i> (“lyk soos – swart”)	ku !hoe		black (“looks like – black”)
	<i>swartvoël</i> (St. Afr.: nagswael, naguiltjie)	kxaqbusi	kxaqbuke	nightjar
	<i>sweet</i>		⊙quisi	sweat
	om te <i>sweet</i>	⊙qui		to sweat
	<i>sy, hy</i>	kua		she, he
T	<i>taal, stem</i>	‡xoaki	‡xoakike	language, voice
	<i>tabak</i>		quu	tobacco
	<i>tand</i>	hâisi	hâi	tooth
	<i>taxi</i>	teksi	teksike	taxi
	<i>tee</i>		teesi	tea
	om <i>toe te maak</i>	‡an’um		to close, to shut
	<i>tong</i>	’an	ka ’an	tongue
	om te <i>trek</i>	g‡ae		to pull
	<i>trekker</i>	trekkersi	trekkerke	tractor
	om te <i>trou</i>	n au		to marry
	<i>trui</i>	jerseysi	jerseyke	jersey

	<i>tsamma</i>	‡ausi	‡au	tsamma
	<i>tsamma-pit</i>	‡au asi	‡au a	tsamma pip
	<i>TV</i>	tiiviisi	tiiviike	TV
	<i>twee</i>	!u		two
	<i>tweelinge</i> (“kinders wat twee is”)		oeke ni !uu	twins (“children that are two”)
U	<i>uil</i>	n!ûu	ka n!ûu	owl
	<i>om uitgeput te wees</i>	‡x’oboa		be exhausted
	<i>Upington</i>	x’e		Upington, village, city
V	<i>vaal grys</i>	’haea		pale grey
	<i>vadoek</i>	vadoekusi	vadoekuke	dishrag
	<i>vagina</i>	!’um	!’umke	vagina
	<i>om te val</i>	‡’aba		to fall
	<i>valk</i>	âqu	ka âqu	hawk
	<i>vanaand</i>	!ûikin		tonight
	<i>om vandaan te kom, om te vind, om te ontmoet, om te kry</i>	hoo		to come from, to find, to meet, to get
	<i>vandag</i>	’ûi’a		today
	<i>om te vang, om te vat</i>	i		to catch, to take
	<i>om vas te hou, om te hou</i>	aa		to hold

om styf <i>vas te hou</i> , om te omhels	xam		to hold tight, to hug
om te <i>vat</i> , om te vang	i		to take, to catch
<i>veer</i>	!aqbasi	!aqba	feather
<i>vel</i>	jôo	ka jôo	skin
om <i>ver te wees</i>	harua		be far
om te <i>verdeel</i> , om oop te sny (bv. 'n dier)	!'aa		to divide, to split, to cut open (e.g. an animal)
<i>verkleurmannetjie</i>	oqo	ka oqo	chameleon
om te <i>verkoop</i> (“om te koop – om te gaan”)	'ama 'aa		to sell (“to buy – to go”)
<i>versamelvoël</i>	ka unsi	ka unsike	sociable weaver
om te <i>verstaan</i> , om te hoor	kyuu		to understand, to hear
om te <i>vertel (stories)</i> , om te sê, om te antwoord	x'eea		to tell (stories), to say, to answer
om <i>vet te wees</i>	sun		be fat
om <i>vet te wees</i>	!qhûia		be fat
om te <i>vind</i> , om te ontmoet, om te kry, om vandaan te kom	hoo		to find, to meet, to get, to come from
om <i>vinnig te wees</i>	‡qhi		be fast
om iets <i>vinnig te doen</i> (“vinnig – om te maak”)	‡qhi kx'u		to do something quickly (“quickly – to make”)

<i>vleis</i>	⊙oe	⊙oeke	meat
<i>vlieg</i>	‡uusi	ka ‡uu	fly
om te <i>vlieg</i>	zeqe		to fly
<i>vliegtuig</i> (“yster – voël”)	urisi qhuisi	urisi ka qhoeke	airplane (“iron – bird”)
om te <i>vloek</i>	x’aa		to swear, to curse
om te <i>vlug</i>	!hui		to flee
om te <i>voel</i>	tyin		to feel
<i>voël</i>	qhuisi	qhuike	bird
om te <i>voer</i> , om kos te gee (“om te maak – om te eet”)	kx’u âi		to feed (“to make – to eat”)
<i>voet</i>	!x’uuke	ka !x’uu	foot
<i>voetpad</i> , dierepad	g uruke	ka g uruke	footpath, animal path
om <i>vol te wees</i>	!qaia		be full
om te <i>volg</i>	hun		to track
<i>volstruis</i>	tyoe	tyuike	ostrich
<i>volstruiskuiken</i>	!x’oa	ka !x’oa	ostrich chick
om <i>voor te wees</i>	xu		be in front of
<i>voorarm</i>	‡’haa	‡’haake	lower arm
om te <i>vra vir</i>	!’hõe		to ask for
<i>vriend</i>	âi	anuke	friend
om <i>vrot te wees</i> (bv. kos)	‡x’oaka		be rotten (e.g. food)
<i>vrou</i>	eeki	aake	woman

	om <i>vuil te wees</i>	x'urixa		be dirty
	<i>vuur</i>	!'i	!'ike	fire
W	<i>waaierstertgrondeekhoring</i> ("gemsbok – stert")	!ae !hai	ka !aeke !hai	ground squirrel ("oryx – tail")
	<i>waar?</i>	kidyaxe		where?
	<i>waarheid</i>	kx'am	kx'amke	truth
	om <i>wakker te wees</i> , om lewendig te wees	!oua		be awake, be alive
	om <i>wakker te word</i>	!hoo		to wake up
	<i>wang</i>	g âusi	ka g âu	cheek
	<i>wanneer?</i>	kama dyaxe		when?
	om <i>warm te wees</i> , om baie warm te wees	haqa'i		be warm, be hot
	om te <i>was</i>	x'am		to wash
	<i>wat?</i>	kyuixe		what?
	<i>water</i>		!qhaa	water
	<i>watter?</i>	dyaxe		which?
	<i>weer</i>	g oe		again
	<i>weerlig</i>	kere	kereke	flash of lightning
	om <i>weerlig te slaan</i>	kerea		to lightning
	om te <i>wees</i> (op 'n plek)	n aa		to be (at a place)
	om te <i>weier</i>	ara		to refuse
	<i>wenkrou</i>	g âusi	ka g âu	eyebrow
	<i>wêreld</i> , land	!uu	!uuke	world, country

	<i>om te werk</i>	sîisen		to work
	<i>wie?</i>	kyuuxe		who?
	<i>om te wil hê</i>	‡au		to want
	<i>wildehond</i>	xuri	ka xurike	wild dog
	<i>wind</i>	‡qhoe	‡qhoeke	wind
	<i>wit</i>	!uria		white
	<i>wit mens</i>	hûusi	hûu	white person
	<i>witkwasmuishond</i>	qere	ka qereke	yellow mongoose
	<i>wolf (St. Afr.: hiëna)</i>	g âi	ka g âi	hyena
	<i>wolk</i>	joosi	jooke	cloud
	<i>om te woon, om te bly</i> (bv. in Hillside)	hoa		to reside (e.g. in Hillside)
	<i>wortel</i>	g‡aosi	g‡aoke	root
	<i>wurm</i>	!'hûusi	ka !'hûu	worm
Y	<i>yster</i>	urisi	urike	iron
	<i>ystervark</i>	qhooke	ka qhoo	porcupine
Z	<i>zebra</i>	si!uxu	si!uxuke	zebra





CALDi

Centre for African Language Diversity



Ouma Geelmeid ke kx'u ||xa||xa N|uu

Ouma Geelmeid gee N|uu
Ouma Geelmeid teaches N|uu

CALDI
University of Cape Town